叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 天堂星球(paradise Planet) 000001

2. 天堂星球(paradise Planet) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天堂星球(Paradise Planet)
第1/2页

['pærədaɪs]['plænɪt]
Paradise **Planet**
天堂 行星

天堂星球

[baɪ] ['rɪtʃəd] [es] . ['ʃeɪvə(r)]
By **Richard** **S** **.** **Shaver**
经过 理查德 S . 剃须刀

作者：理查德·S·谢弗

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [wɜːld] ; ['evriθɪŋ] [ə'baʊt]
It **was** **a** **nice** **little** **world** **;** **everything** **about**
它 曾是 一个 好的 小的 世界 ; 一切 关于

那是一个美好的小世界；一切都.....

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [stiːv] [ɒv; əv] [ɜːθ] — [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
it **reminded** **Steve** **of** **Earth** **—** **except** **for** **the** **people** **.**
它 提醒 史蒂夫 的 地球 — 除了 为了 这 人们 .

这让史蒂夫想起了地球——除了这里的人。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz]['hjuːmən] — [æz; əz] [stiːl] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] ! . . .
They **looked** **as** **human** **—** **as** **steel** **could** **make** **them** **!** **.** **.** **.**
他们 看起来 作为 人类 — 作为 钢 可以 制作 他们 ! . . .

他们看起来和人类一模一样——就像钢铁能造出的那样！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

['eɪprəl] -
April **1953**
四月 -

1953年4月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ] ['plænɪt] .
It **was** **a** **queer** **looking** **planet** **.**
它 曾是 一个 酷儿 寻找 行星 .

那是一个长相奇特的星球。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [epɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [stiːv] [dɑːneɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['sləʊli] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ]

As	his	ship	approached	it	,	Steve	Donay	could	see	slowly	rising	and	twisting
作为	他的	船	接近	它	,	史蒂夫	多奈	可以	看	缓慢地	上升	和	扭曲

[kɔɪlz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [sməʊk] ,

coils	of	strange	smoke	,
线圈	的	奇怪的	抽烟	,

当史蒂夫·多纳伊的船靠近时，他看到一团团奇怪的烟雾缓缓升起，盘旋缠绕。

[braʊn] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [gəʊld] ,

brown	and	silver	and	gold	,
棕色的	和	银	和	金子	,

棕色、银色和金色

[laɪk] [greɪt] [sneɪks] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['tenjuəs] [fleʃ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] .

like	great	snakes	or	the	tenuous	flesh	of	some	creature	of	the	air	.
喜欢	伟大的	蛇	或者	这	脆弱的	肉	的	一些	生物	的	这	空气	.

就像巨大的蛇，或者某种空中生物脆弱的血肉。

[hiː; hi] [heit] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðæt] [wɜːld] [ɒv; əv] ['sɜːfɪs] ['faɪərz] .

He	hated	to	think	of	setting	down	on	that	world	of	surface	fires	.
他	憎恨	到	思考	的	环境	向下	在	那	世界	的	表面	火灾	.

他一想到要降落在那个充满地表火灾的世界里就感到厌恶。

[bʌt; bət] [wɒt] [els] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ?

But	what	else	was	there	to	do	?
但	什么	别的	曾是	那里	到	做	?

但还能怎么办呢?

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] , [ðeə(r)] ['wʌznt] ['fjuːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk]

He	was	at	the	end	of	his	supplies	,	there	wasn't	fuel	enough	to	look
他	曾是	在	这	结尾	的	他的	补给品	,	那里	不是	燃料	足够的	到	看

['fɜːðə(r)] .

further	.
更远	.

他的补给已经用完了，没有足够的燃料继续寻找。

['meɪbi] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lænd] ['seɪfli] .

Maybe	not	enough	to	land	safely	.
或许	不是	足够的	到	土地	安全	.

或许不足以安全着陆。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

But	he	had	to	take	a	chance	.
但	他	有	到	拿	一个	机会	.

但他必须冒险一试。

[æz; əz] [hiː; hi] [bɜːst] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['kɔɪlɪŋ] ['leɪəz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [sməʊk] , [ðə; ði] [wɜːld]

As	he	burst	down	through	the	coiling	layers	of	strange	smoke	,	the	world
作为	他	爆裂	向下	通过	这	卷绕	层	的	奇怪的	抽烟	,	这	世界

[bɪ'niːθ] [wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

beneath	was	amazingly	beautiful	.
下面	曾是	令人惊讶的是	美丽的	.

当他冲破层层盘旋的奇异烟雾时，下面的世界美得令人惊叹。

[waɪld] , ['meɪbi] , [nəʊ] — [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] [triːz] , [ðəʊz] ['fiːldz] [ɒv; əv] [grɑːs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]

Wild	,	maybe	,	no	—	those	were	planted	trees	,	those	fields	of	grass	were	too
荒野	,	或许	,	不	—	那些	是	已种植	树木	,	那些	字段	的	草	是	也

['regjələli] [kɜːvd] ,

regularly	curved	,
经常	弯曲	,

野生的，或许吧，不——那些是人工种植的树木，那些草地也修剪得太规整了。

[tuː] [wel] [leɪd] [aʊt] .
too well laid out .
也 出色地 铺设 出去 .

布局太完美了。

[hiː; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

[ðæt] [braʊn] [stʌf] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
That brown stuff , he should have recognized it .
那 棕色的 东西 , 他 应该 有 认可 它 .

他应该认出那棕色的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [kən'trəʊl] ['pɑːtɪk(ə)lz] .
It was weather control particles .
它 曾是 天气 控制 颗粒 .

那是气象控制颗粒物。

[id] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] .
He'd read about it somewhere .
他会 读 关于 它 某处 .

他是从哪里读到的。

['mægnətaɪzd] ['pɑːtɪk(ə)lz] .
Magnetized particles .
磁化 颗粒 .

磁性粒子。

[wen] [juː; jʊ] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] , [ðeɪ] ['gæðəd] , [ʃʌt] [aʊt] [ˌʌn'wɒntɪd] [laɪt] .
When you turned on the field , they gathered , shut out unwanted light .
什么时候 你 转向 在 这 场地 , 他们 聚集 , 关闭 出去 不需要 光 .

当你打开球场时，它们聚集在一起，阻挡了不必要的光线。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'vɜːst] , [tuː; tə] ['negətɪv] [fiːld] [prə'dʒekʃ(ə)n] , [ðeɪ] [kɔːzd] [reɪn] [tuː; tə] [kən'dens] .
When you reversed , to negative field projection , they caused rain to condense .
什么时候 你 反转 , 到 消极的 场地 投影 , 他们 导致 雨 到 凝结 .

当反转为负场投影时，它们导致雨水凝结。

[wen] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [sʌn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [swept] [ə'saɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'pelənt] [fiːld] . . .
When you wanted the sun , they were swept aside by another repellent field . . .
什么时候 你 通缉 这 太阳 , 他们 是 扫荡 旁边 经过 其他 驱虫剂 场地 . . .

当你渴望阳光时，它们却被另一片令人厌恶的领域阻挡在外.....

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] .
he should have recognized them .
他 应该 有 认可 他们 .

他应该认出他们的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [lʌk] , [ə; eɪ] ['riːəli] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] .
This was luck , a really civilized world .
这 曾是 运气 , 一个 真的 文明 世界 .

这真是幸运，生活在一个真正文明的世界。

[hiː; hi] [swept] ['ləʊə(r)] , [hɪz; ɪz] [dʒets] [θrʌmɪŋ] ['sɒftli] , [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
He swept lower , his jets thrumming softly , reassuringly .
他 扫荡 降低 , 他的 喷气式飞机 嗡嗡作响 轻轻 , 令人安心 .

他俯冲得更低，喷气发动机发出轻柔的嗡嗡声，令人安心。

[stɪl] [pəːk] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪŋ] [spɒt] .
Still perking , he could pick a good landing spot .
仍然 佩金 , 他 可以 挑选 一个 好的 降落 点 .

他仍然精神抖擞，可以选择一个不错的着陆点。

[ðeə(r)] , [bɪ'jɒnd] [ðæt] [hjuːdʒ] [triː] [gruːp] .

There	,	beyond	that	huge	tree	group	.
那里	,	超过	那	巨大的	树	团体	.

就在那片巨大的树丛后面。

[ænd; ənd] [wɒt] [triːz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

And	what	trees	they	were	.
和	什么	树木	他们	是	.

它们真是些美丽的树啊!

[ðæt] [ment] [æn; ən][əʊld]['kʌltʃə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

That	meant	an	old	culture	,	a	good	one	.
那	意思是	一个	老的	文化	,	一个	好的	一	.

那意味着一种古老的、美好的文化。

[ðə; ði] ['templz] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [medəuz] [kɜːrvɪŋ] [bɪ'twiːn] , [ðə; ði]['leɪzi]

The	temples	crowning	the	hills	,	the	peaceful	meadows	curving	between	,	the	lazy
这	寺庙	加冕	这	丘陵	,	这	和平	草地	弯曲	之间	,	这	懒惰的

['rɪvə(r)] — [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] !

river	—	he	caught	his	breath	!
河	—	他	捕捉	他的	气息	!

山巅之上的寺庙，蜿蜒其间的宁静草地，以及缓缓流淌的河流——他屏住了呼吸!

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] , [sʌm; səm] [pleɪs] , [ɪn'diːd] !

This	was	a	world	,	some	place	,	indeed	!
这	曾是	一个	世界	,	一些	地方	,	的确	!

这真是一个奇妙的世界!

[hiː; hi][set][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] [triːz] , [ænd; ənd] ['testɪd] [ðə; ði][eə(r)] .

He	set	the	little	ship	down	near	the	great	trees	,	and	tested	the	air	.
他	放	这	小的	船	向下	靠近	这	伟大的	树木	,	和	测试	这	空气	.

他将小船停泊在大树附近，试了试空气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nɔːm(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

It	was	normal	,	as	he	expected	.
它	曾是	普通的	,	作为	他	预期的	.

一切正常，正如他所料。

[nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] .

Not	far	away	,	on	the	edge	of	the	meadow	,	was	a	house	.
不是	远的	离开	,	在	这	边缘	的	这	草地	,	曾是	一个	房子	.

不远处，在草地边缘，有一栋房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lʊkɪŋ] [fɑːm] [haʊs] , [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] [bɑːn] , [tuː] ['ʌðə(r)] [smɔːl]

It	was	a	very	nice	looking	farm	house	,	with	a	tiny	barn	,	two	other	small
它	曾是	一个	非常	好的	寻找	农场	房子	,	和	一个	微小的	谷仓	,	二	其他	小的

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

那是一座外观非常漂亮的农舍，带有一个小谷仓和另外两栋小房子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['heɪstæk] .

and	a	haystack	.
和	一个	草垛	.

还有一个干草堆。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [kaʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pen][ɒv; əv][hɒgz] ; [ə; eɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

There	were	three	cows	,	and	a	pen	of	hogs	;	a	horse	was	in	the
那里	是	三	牛	,	和	一个	笔	的	猪	;	一个	马	曾是	在	这

['bɑːnjɑːd] .

barnyard	.
农场	.

有三头牛，一个猪圈；谷仓里有一匹马。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

He	left	his	ship	and	walked	up	the	path	to	the	door	,
他	左边	他的	船	和	步行	向上	这	小路	到	这	门	,

他离开了船，沿着小路走向门口。

[ˈmɑːvəl] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈniːtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] .

marveling	at	the	rows	of	flowers	beside	the	path	,	and	the	neatness	of	the	yard	.
惊叹	在	这	行	的	花朵	旁	这	小路	,	和	这	整洁	的	这	院子	.

惊叹于小路旁成排的鲜花和整洁的院子。

[nəʊ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] , [nəʊ] [ˈflaʊə(r)] [bluːmd] [tuː] [ˈbɔɪstərəsli] .

No	blade	of	grass	seemed	to	grow	out	of	place	,	no	flower	bloomed	too	boisterously	.
不	刀刃	的	草	似乎	到	生长	出去	的	地方	,	不	花	盛开	也	喧闹地	.

没有一根草长得不合时宜，也没有一朵花开得过于繁盛。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [bɝdz] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] ,

Even	the	birds	in	the	trees	seemed	to	partake	of	the	discipline	,
甚至	这	鸟类	在	这	树木	似乎	到	参加	的	这	纪律	,

就连树上的鸟儿似乎也遵循着这种纪律。

[ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] [ˈkeəf(ə)l] [weɪ] , [nɒt] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [ðə; ði] [səˈriːn] [səˈraʊndɪŋz] .

singing	in	a	soft	and	careful	way	,	not	to	disturb	the	serene	surroundings	.
歌唱	在	一个	柔软的	和	小心	方式	,	不是	到	打扰	这	安详	周围环境	.

轻声细语地唱歌，以免打扰宁静的环境。

[stiːv] [nɒkt] , [ænd; ənd] [ˈɔːlməʊst] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [swʌŋ] [ˈɪnwəd] .

Steve	knocked	,	and	almost	at	once	the	upper	part	of	the	door	swung	inward	.
史蒂夫	敲门	,	和	几乎	在	一次	这	上	部分	的	这	门	摇摆	向内	.

:

史蒂夫敲了敲门，门的上半部分几乎立刻向内打开了。

[hiː; hi] [stɛərd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈnɪəli] [tuː] [jˈiəz] .

He	stared	,	for	he	had	not	seen	a	woman	in	nearly	two	years	.
他	凝视	,	为了	他	有	不是	已见	一个	女士	在	几乎	二	年	.

他愣住了，因为他将近两年没见过女人了。

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] . . . [laɪk] [ðɪs] !

Not	a	beautiful	woman	.	.	.	like	this	!
不是	一个	美丽的	女士	.	.	.	喜欢	这	!

不是那种漂亮的女人……像这样！

[ˌsɪnəˈmætɪk] ,

Cinematic	,
电影	,

电影般的，

[ˈglæmərəs] . . . [hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwʌznt] [ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌʌnˈbælənst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈæbsəns] [frɒm; frəm] [ˌhjuːmənˈkaɪnd] .

glamorous	.	.	.	he	wondered	if	he	wasn't	in	truth	a	little	unbalanced	from	his	long	absence	from	humankind	.
魅力四射	.	.	.	他	想知道	如果	他	不是	在	真相	一个	小的	不平衡	从	他的	长的	缺席	从	人类	.

魅力四射……他不禁怀疑，自己是不是因为长期远离人类社会而变得有些精神失常了。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][kwaɪt] [ðæt] [ə'træktɪv] !

No	one	could	be	quite	that	attractive	!
不	一	可以	是	相当	那	吸引人的	！

没有人能如此迷人！

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ʃril] [æn; ən][ə'lɑːm] ,

But	when	she	spoke	,	something	in	his	breast	shrilled	an	alarm	,
但	什么时候	她	辐	,	某物	在	他的	胸部	尖锐的	一个	警报	,

但当她开口说话时，他胸口仿佛有什么东西发出了一声刺耳的警报。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn][ʌp][hɪz; ɪz][spaɪn] .

and	a	chill	ran	up	his	spine	.
和	一个	寒意	跑	向上	他的	脊柱	.

一股寒意瞬间涌上他的脊背。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['brɪt(ə)l] , ['edʒi] ['kwɒlətɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [laɪk][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [bel] ,

There	was	a	brittle	,	edgy	quality	in	her	voice	,	like	a	crystal	bell	,
那里	曾是	一个	脆	,	前卫	质量	在	她	嗓音	,	喜欢	一个	水晶	钟	,

她的声音带着一种尖锐、刺耳的质感，像水晶铃铛一样。

[jes] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [bel] [wɪð] [ə; eɪ] [kræk] [ðæt] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['ʃætə(r)] .

yes	—	but	a	bell	with	a	crack	that	was	about	to	shatter	.
是的	—	但	一个	钟	和	一个	裂缝	那	曾是	关于	到	破碎	.

是的——但那是一口有裂缝、即将破碎的钟。

" ['veɪ][fænɪs]['vuː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Vey	fanis	vu	?	"	she	asked	.
"	维	法尼斯	vu	?	"	她	问	.

“Vey fanis vu？”她问道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [aɪm][frɒm; frəm] [ɜːθ] , [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] .

"	I'm	from	Earth	,	another	planet	.
"	我是	从	地球	,	其他	行星	.

“我来自地球，另一个星球。”

[wiː; wi][kænt] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] — [nɒt][ʌn'tɪl][aɪ] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .

We	can't	understand	each	other	,	I	suppose	—	not	until	I	learn	your	tongue	.
我们	不能	理解	每个	其他	,	我	认为	—	不是	直到	我	学习	你的	舌头	.

我想我们无法互相理解——直到我学会你的语言为止。

" [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði] ['bɒtəm] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm]

"	She	opened	the	bottom	half	of	the	door	,	and	he	walked	into	a	room
"	她	打开	这	底部	一半	的	这	门	,	和	他	步行	进入	一个	房间

[ɒv; əv]['kwaɪət] ['bjuːti] .

of	quiet	beauty	.
的	安静的	美丽	.

她打开了门的下半部分，他走进了一间静谧美丽的房间。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [braʊn] [taɪl] [stəʊv] [wɒz; wəz] [ˌnɪə'baɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒpə(r)] [pɒt] ['sɪmərɪŋ] , ['ʌtəli] ['spɒtləs]

A	large	brown	tile	stove	was	nearby	with	a	copper	pot	simmering	,	utterly	spotless
一个	大的	棕色的	瓦	火炉	曾是	附近	和	一个	铜	锅	煨煮	,	完全地	一尘不染

.

:

.

旁边是一个棕色的大瓷砖炉灶，上面放着一口铜锅，锅里正咕嘟咕嘟地冒着热气，锅底一尘不染。

['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)][set][ɪn][ðə; ði][wɔːlz] , ['streɪndʒli] [ɪg'zɒtɪk] , [ˌriːə'lɪstɪk][ɑːt] [wɜːk] .

Pictures	were	set	in	the	walls	,	strangely	exotic	,	realistic	art	work	.
图片	是	放	在	这	墙壁	,	奇怪的	异域风情	,	实际的	艺术	工作	.

墙上挂着一些画，风格奇特，写实感十足。

['leðə(r)] [tʃeəz] , [ə; eɪ][waɪd] ['wʊdn] ['teɪb(ə)l] , [ʌn'mɑːd] [baɪ] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] [nɪks] ,

Leather	chairs	,	a	wide	wooden	table	,	unmarred	by	scratches	and	nicks	,
皮革	椅子	,	一个	宽的	木制的	桌子	,	完好无损	经过	划痕	和	尼克斯	,

真皮椅子，一张宽大的木桌，没有划痕和磕碰，

['kæbɪnəts][ɒv; əv][klɪə(r)]['krɪst(ə)l][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['glɪmə] [rəʊz] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]

cabinets	of	clear	crystal	behind	which	glimmered	rows	of	gleaming	dishes	and
橱柜	的	清除	水晶	在后面	哪个	闪烁	行	的	闪闪发光	菜肴	和

['gɒblət] . . . .

goblets	.	.	.
高脚杯	.	.	.

晶莹剔透的水晶柜后，一排排闪闪发光的盘子和酒杯熠熠生辉.....

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['həʊmmeɪkə(r)]['kætəlɒg] — [ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	like	something	from	a	Homemakers	catalog	—	the	home	of	the
它	曾是	喜欢	某物	从	一个	家庭主妇	目录	—	这	家	的	这

['fjuːtʃə(r)] .

future	.
未来	.

它就像家居用品目录里的那种——未来之家。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɒlətɪ][ɒv; əv] ['taɪmləs] ['pɜːmənəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Yet	there	was	a	quality	of	timeless	permanence	in	it	all	.
然而	那里	曾是	一个	质量	的	永恒	永久性	在	它	全部	.

然而，这一切之中却蕴含着一种永恒不变的特质。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] , [ˌʌn'muːvɪŋ] , [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

It	was	as	if	it	had	been	the	same	,	unmoving	,	unchanged	,
它	曾是	作为	如果	它	有	到过	这	相同的	,	不动	,	未更改	,

仿佛一切都和以前一样，一动不动，没有丝毫改变。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['wʊmən][hæd; həd] [biːn] [pɔɪzd] [æt; ət] [ðæt][dɔː(r)] ,

and	as	if	this	woman	had	been	poised	at	that	door	,
和	作为	如果	这	女士	有	到过	准备	在	那	门	,

仿佛这位女士一直守候在那扇门前，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['endləs] ['sentʃərɪz] .

waiting	to	open	it	for	a	visitor	for	endless	centuries	.
等待	到	打开	它	为了	一个	游客	为了	无尽的	几个世纪	.

几个世纪以来，它一直等待着向访客敞开大门。

[ʃiː; ʃi] [pɔː] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] [brɒθ] , [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] , [set] [braʊn] [bred] [ænd; ənd]

She	poured	a	bowl	of	steaming	broth	,	and	smiling	,	set	brown	bread	and
她	倾倒	一个	碗	的	蒸煮	肉汤	,	和	微笑	,	放	棕色的	面包	和

['jeləʊ] ['bʌtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

yellow	butter	before	him	.
黄色的	黄油	前	他	.

她倒了一碗热气腾腾的肉汤，笑着在他面前放上棕色的面包和黄色的黄油。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd][et; eɪt] , ['wʊlfɪʃli] : [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ə; eɪ]['kæpsjuːl]['kɒns(ə)ntreɪt]['daɪət]

He	sat	and	ate	,	wolfishly	:	he	had	been	on	a	capsule	concentrate	diet
他	卫星	和	吃	,	狼性地	:	他	有	到过	在	一个	胶囊	集中	饮食

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .

for	months	.
为了	几个月	.

他坐下来狼吞虎咽地吃着：他已经吃了好几个月的胶囊浓缩食品了。

[ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði][bɪg][taɪl] [stəʊv] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [jɑːn] [ænd; ənd] ['niːd(ə)lz] ,

She	sat	by	the	big	tile	stove	and	took	up	yarn	and	needles	,
她	卫星	经过	这	大的	瓦	火炉	和	采取	向上	纱	和	针	,

她坐在大瓷砖炉旁，拿起毛线和针线。

[went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɑːmənt] [æz; əz][hiː; hi][et; eɪt] .

went	on	with	the	knitting	of	a	garment	as	he	ate	.
去	在	和	这	针织	的	一个	服装	作为	他	吃	.

他一边吃东西一边继续织衣服。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] .

He	turned	his	eyes	away	.
他	转向	他的	眼睛	离开	.

他别过脸去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['lɪt(ə)l] [b'uːtɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['taɪni][tʃaɪld] .

They	were	,	of	course	,	little	booties	for	a	tiny	child	.
他们	是	,	的	课程	,	小的	短靴	为了	一个	微小的	孩子	.

当然，那是给小孩子穿的小靴子。

[ðæt] [ə'lɑːm][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [hæd; həd] [səb'said] ,

That	alarm	in	his	breast	had	subsided	,
那	警报	在	他的	胸部	有	平静下来	,

他胸中的那份惊恐已经消退了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['ɪdiət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɑːm]

and	he	wondered	what	kind	of	idiot	he	had	become	to	take	alarm
和	他	想知道	什么	种类	的	笨蛋	他	有	变得	到	拿	警报

[weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊm][kʊd; kəd][ɪg'zɪst] .

where	such	a	home	could	exist	.
在哪里	这样的	一个	家	可以	存在	.

他不禁纳闷，自己怎么会变成一个白痴，竟然会对这样的地方感到恐慌。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ,

But	nevertheless	there	was	something	,
但	尽管如此	那里	曾是	某物	,

但即便如此，还是有一些东西.....

[sʌm; səm]['brɪt(ə)l]['kwɒlətɪ][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn] .

some	brittle	quality	to	the	whole	that	he	could	not	put	his	finger	on	.
一些	脆	质量	到	这	所有的	那	他	可以	不是	放	他的	手指	在	.

他觉得整体上有一种脆弱的特质，但他又说不上来。

[sʌm; səm][kəʊld] [θret] [ðæt] [hiː; hi] [senst] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] ['fæðəm] .

Some	cold	threat	that	he	sensed	but	could	not	fathom	.
一些	寒冷的	威胁	那	他	感觉到的	但	可以	不是	捉摸	.

他感觉到某种不祥的威胁，但却无法理解。

[jet] . . . [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] [ɪ'dɪlɪk] !

Yet	.	.	.	there	was	nothing	but	that	it	was	all	too	idyllic	!
然而	.	.	.	那里	曾是	没有什么	但	那	它	曾是	全部	也	田园诗般的	!

然而.....除了一切都太过美好之外，什么也没有！

[tuː] [prə'zeɪɪk] — [nəʊ][streɪndʒ] ['plænɪt][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [həʊm] .

Too	prosaic	—	no	strange	planet	could	be	so	much	like	home	.
也	平淡无奇	—	不	奇怪的	行星	可以	是	所以	很多	喜欢	家	.

太平淡了——没有哪个陌生的星球能像我们的家园一样。

[ðə; ði] ['wɪərinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv][streɪn] [kleɪmd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	weariness	of	the	months	of	strain	claimed	him	and	he	nodded	in	his
这	疲劳	的	这	几个月	的	拉紧	声称	他	和	他	点头	在	他的

[tʃeə(r)] , ['weɪtɪŋ] .

chair	,	waiting	.
椅子	,	等待	.

数月的压力让他疲惫不堪，他坐在椅子上点了点头，静静地等待着。

[ʃiː; ʃi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fɜːst][dɔː(r)][ʃiː; ʃi]['əʊpənd]

She	got	up	and	beckoned	to	him	,	and	beyond	the	first	door	she	opened
她	得到	向上	和	招手	到	他	,	和	超过	这	第一的	门	她	打开

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] ,

was	a	chamber	,
曾是	一个	房间	,

她起身向他招手，打开第一扇门，门后是一个房间。

[ə; eɪ][bed] [meɪd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] [sɒft][hænd] - [meɪd] [kwɪlts] , ['sɪlkən][ænd; ənd] ['lʌvli] .

a	bed	made	on	the	floor	of	soft	hand	-	made	quilts	,	silken	and	lovely	.
一个	床	制成	在	这	地面	的	柔软的	手	-	制成	被子	,	丝	和	迷人的	.

一张铺在地上的床，由柔软的手工丝质被子制成，非常漂亮。

[hiː; hi] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði][bed][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , ['kləʊzɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)] ['sɒftli] .

He	fell	across	the	bed	in	a	heap	and	she	went	out	,	closing	the	door	softly	.
他	跌倒	穿过	这	床	在	一个	堆	和	她	去	出去	,	结束	这	门	轻轻	.

他瘫倒在床上，她走了出去，轻轻地关上了门。

['aʊəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi][ə'wəʊk] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [hæd; həd] [kʌm] .

Hours	later	he	awoke	,	and	darkness	had	come	.
小时	之后	他	醒来	,	和	黑暗	有	来	.

几个小时后他醒了过来，天已经黑了。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['weərɪŋ] ,

He	lay	there	,	trying	to	remember	what	She	had	been	wearing	,
他	躺	那里	,	尝试	到	记住	什么	她	有	到过	穿着	,

他躺在那里，努力回想她当时穿的是什么衣服。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæŋ] [ɒv; əv] ['dʒeləsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] ,

feeling	a	little	pang	of	jealously	that	She	must	have	a	man	,
感觉	一个	小的	疼痛	的	嫉妒	那	她	必须	有	一个	男人	,

心中涌起一丝嫉妒，觉得她肯定有男朋友。

[mʌst; məst][biː; bi] ['nɪtɪŋ] [ðæt] [meɪts] [tʃaɪldz] ['kləʊðɪŋ] . . . .

must	be	knitting	that	mate's	child's	clothing	.	.	.	.
必须	是	针织	那	朋友的	孩子的	衣服	.	.	.	.

肯定是在给朋友的孩子织衣服.....

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['klɪŋɪŋ] ['traʊzəz] ,

She	had	worn	some	kind	of	clinging	trousers	,
她	有	磨损	一些	种类	的	依恋	裤子	,

她穿了一条紧身裤，

[slæks] — ['sʌmθɪŋ] . . . [ænd; ənd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] ['bʊzəm][hæd; həd] [biːn] [krɒst] [tuː]

slacks	—	something	.	.	.	and	across	her	perfect	bosom	had	been	crossed	two
休闲裤	—	某物	.	.	.	和	穿过	她	完美的	怀	有	到过	交叉	二

[waɪd][bændz][ɒv; əv] [waɪt] [ðæt] [endid] [ɪn][ə; eɪ] ['gɜːdl] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [weɪst] .

wide	bands	of	white	that	ended	in	a	girdle	around	her	small	waist	.
宽的	乐队	的	白色的	那	结束	在	一个	腰带	大约	她	小的	腰部	.

裤子——某种东西.....两条宽宽的白色带子交叉在她完美的胸前，末端在她纤细的腰间形成一条束腰带。

[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][kleft][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brests] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃiːn] [laɪk]
Her **throat** **and** **the** **cleft** **of** **her** **breasts** **had** **had** **a** **sheen** **like**
她 喉 和 这 裂 的 她 乳房 有 有 一个 光泽 喜欢
['mʌðə(r)][ɒv; əv] [pɜːl] ,
mother **of** **pearl** **,**
母亲 的 珍珠 ,

她的喉咙和乳沟都泛着珍珠母般的光泽。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][beə(r)][ɑːmz] [sɒft][ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz] [tuː] [driːmz] .
and **her** **bare** **arms** **soft** **and** **lovely** **as** **two** **dreams** **.**
和 她 裸 武器 柔软的 和 迷人的 作为 二 梦境 .

她裸露的双臂柔软可爱，宛如两个梦境。

[driːmz] !
Dreams **!**
梦想 !

梦想！

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
He **cursed** **a** **little** **.**
他 被诅咒的 一个 小的 .

他骂了几句。

[tuː] ['meni] [driːmz] [hæd; həd] ['tɔːmentid] [hɪm] , [ðiːz] [lɑːst] ['stɑːvɪŋ] [mʌnθs] , ['iːkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]
Too **many** **dreams** **had** **tormented** **him** **,** **these** **last** **starving** **months** **,** **eking** **out** **his**
也 许多 梦境 有 饱受折磨 他 , 这些 最后的 饥饿 几个月 , eking 出去 他的
['dwɪndlɪŋ] [fuːd] [sə'plaɪ] ,
dwindling **food** **supply** **,**
逐渐减少 食物 供应 ,

在过去这几个月饥饿难耐的日子里，他饱受噩梦的折磨，只能勉强维持着日益减少的食物储备。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] . . . [sʌm; səm]['plænɪt][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['endləs]
waiting **for** **something** **to** **come** **.** **.** **.** **some** **planet** **to** **appear** **in** **the** **endless**
等待 为了 某物 到 来 . . . 一些 行星 到 出现 在 这 无尽的
[blæk] [vɔɪd] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][set][hɪz; ɪz]['fjuːəl] - [draɪ] [ʃɪp] [daʊn] [ænd; ənd][rest] .
black **void** **where** **he** **could** **set** **his** **fuel** **-** **dry** **ship** **down** **and** **rest** **.**
黑色的 空白 在哪里 他 可以 放 他的 燃料 - 干燥 船 向下 和 休息 .

他等待着什么到来……等待着无尽的黑色虚空中出现某个星球，让他可以停下燃料耗尽的飞船，好好休息。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][læmp] — [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [θɪŋ] [wɪð]
The **door** **opened** **,** **and** **she** **came** **in** **,** **carrying** **a** **lamp** **—** **a** **primitive** **thing** **with**
这 门 打开 , 和 她 来了 在 , 携带 一个 灯 — 一个 原始 事物 和
[ə; eɪ]['taɪnɪ] [fleɪm] .
a **tiny** **flame** **.**
一个 微小的 火焰 .

门开了，她走了进来，手里拿着一盏灯——一种原始的、火焰很小的灯。

[ʃiː; ʃi][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] ['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk][ɒn]
She **set** **it** **down** **and** **stood** **smiling** **at** **him** **,** **and** **there** **was** **a** **magic** **on**
她 放 它 向下 和 站立 微笑 在 他 , 和 那里 曾是 一个 魔法 在
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

她放下东西，站在那里微笑着看着他，她身上有一种神奇的魅力。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][beə(r)]['greɪsf(ə)l] [ɑːmz] ,
in **her** **eyes** **and** **on** **her** **bare** **graceful** **arms** **,**
在 她 眼睛 和 在 她 裸 优美 武器 ,

在她眼中，在她裸露而优美的手臂上，

[ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] [kɜːrvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['gɑːmənt] .

in	the	lovely	curves	of	her	body	under	the	clinging	garment	.
在	这	迷人的	曲线	的	她	身体	在下面	这	依恋	服装	.

在她紧身衣下，勾勒出她曼妙的身姿曲线。

[dɑːneɪ] [saɪd] .

Donay	sighed	.
多奈	叹了口气	.

多奈叹了口气。

[ə; eɪ][mæn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] [siːkɪŋ] [pə'fekʃ(ə)n] , [əd'ventʃə(r)] , ['mædʒɪk] . . . [ænd; ənd] [wen]

A	man	went	to	the	stars	seeking	perfection	,	adventure	,	magic	.	.	.	and	when
一个	男人	去	到	这	明星	寻求	完美	,	冒险	,	魔法	.	.	.	和	什么时候

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	found	it	,
他	成立	它	,

一个人前往星辰大海，寻找完美、冒险和魔法……当他找到这一切时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] [həʊm] , ['əʊnli]['betə(r)] .

he	found	it	was	very	like	home	,	only	better	.
他	成立	它	曾是	非常	喜欢	家	,	仅有的	更好的	.

他发现这里很像家，甚至比家更好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [fɑːm] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd]

It	was	like	a	perfect	wife	and	a	perfect	farm	and	peace	and
它	曾是	喜欢	一个	完美的	妻子	和	一个	完美的	农场	和	和平	和

[kən'tentmənt] — [bjuː'kɒlɪk]['mædʒɪk] — [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [left] [ɜːθ] ?

contentment	—	bucolic	magic	—	why	had	he	left	Earth	?
满意	—	田园诗般的	魔法	—	为什么	有	他	左边	地球	?

就像拥有完美的妻子、完美的农场、和平与满足——田园牧歌般的美好——他为什么要离开地球?

[æz; əz][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

As	he	got	to	his	feet	,
作为	他	得到	到	他的	脚	,

他站起身来时，

[wʌn] [fʊt] [slɪpt] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] [taɪl][flɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [ləːtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]

one	foot	slipped	on	the	smooth	tile	floor	and	he	lurched	suddenly	against	her
一	脚	滑倒了	在	这	光滑的	瓦	地面	和	他	踉跄了一下	突然	反对	她

.

:

.

一只脚在光滑的瓷砖地板上滑了一下，他猛地踉跄了一下，撞到了她身上。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] — " [maɪ][gɒd] ,

His	first	thought	was	—	"	My	God	,
他的	第一的	想法	曾是	—	"	我的	上帝	,

他第一个念头是——"我的天哪，

[hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] . . . " [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sekənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] ['hɒrə(r)] [ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə]

her	condition	.	.	.	"	but	his	second	was	a	vague	horror	that	began	to
她	状况	.	.	.	"	但	他的	第二	曾是	一个	模糊的	恐怖	那	开始	到

[grəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

grow	in	his	mind	.
生长	在	他的	头脑	.

她的状况……"但他的第二个念头却是一种模糊的恐惧，这种恐惧开始在他脑海中滋长。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['sɒlɪd][æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] , [ʌn'jiːldɪŋ] .

For	her	body	was	solid	as	a	rock	,	unyielding	.
为了	她	身体	曾是	坚硬的	作为	一个	岩石	,	不屈	.

她的身体像岩石一样坚实，毫不松动。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [ˈstedi] [hɪm][wɒz; wəz][laɪk]

And	the	hand	with	which	she	seized	his	arm	and	steadied	him	was	like
和	这	手	和	哪个	她	查获	他的	手臂	和	稳定	他	曾是	喜欢

[ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [tɒŋz] [ɒv; əv] [ˈhevi] [stiːl] !

the	grasp	of	a	pair	of	tongs	of	heavy	steel	!
这	抓牢	的	一个	一对	的	钳	的	重的	钢	!

她抓住他手臂稳住他的手，就像一把沉重的钢钳！

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [pəˈfekʃ(ə)n] ,

The	more	he	looked	at	her	perfection	,
这	更多的	他	看起来	在	她	完美	,

他越是凝视她的完美，

[ðə; ði][mɔː(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈwʌrid] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɒbləm] — [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi][səʊ][ˈbjuːtɪf(ə)l]

the	more	his	mind	worried	at	the	problem	—	How	can	she	be	so	beautiful
这	更多的	他的	头脑	担心	在	这	问题	—	如何	能	她	是	所以	美丽的

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ˈmet(ə)l] . . . [jet] [biː; bi][nɒt][ˈhjuːmən] ,

and	yet	be	made	of	metal	.	.	.	yet	be	not	human	,
和	然而	是	制成	的	金属	.	.	.	然而	是	不是	人类	,

他越是思考这个问题，就越是感到困扰——她怎么能如此美丽，却又是由金属制成的……却又不是人类呢？

[jet] [biː; bi] — [jet] [biː; bi] . . . .

yet	be	—	yet	be	.	.	.	.
然而	是	—	然而	是	.	.	.	.

然而，依然存在——然而，依然存在……

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [nɒt][əkˈsept][ˌaɪ ˈtiː] — [jet] [biː; bi][ə; eɪ][ˈrəʊbɒt] ?

His	mind	would	not	accept	it	—	yet	be	a	robot	?
他的	头脑	会	不是	接受	它	—	然而	是	一个	机器人	?

他的大脑无法接受——但他却要成为一个机器人？

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [laɪk] [hɪmˈself] , [nɒt] . . . [laɪk] [ðæt] . . . .

She	could	not	be	of	flesh	and	blood	like	himself	,	not	.	.	.	like	that	.	.	.	.
她	可以	不是	是	的	肉	和	血	喜欢	他自己	,	不是	.	.	.	喜欢	那	.	.	.	.

她不可能像他一样是血肉之躯，不可能……像那样……

[hiː; hi] [ˈʃʌdə] , [ˈɪnwədli] .

He	shuddered	,	inwardly	.
他	颤抖	,	内心	.

他内心不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] [ˈberiz] [ænd; ənd] [θɪk] [kriːm] ,

The	evening	meal	was	a	feast	of	berries	and	thick	cream	,
这	晚上	一顿饭	曾是	一个	盛宴	的	浆果	和	厚的	奶油	,

晚餐是一顿丰盛的浆果和浓奶油大餐。

[freʃ] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈjeləʊ] [ˈbʌtə(r)] , [slæbz][ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [fraɪd] . . .

fresh	bread	and	the	beautiful	yellow	butter	,	slabs	of	something	fried	.	.	.
新鲜的	面包	和	这	美丽的	黄色的	黄油	,	板	的	某物	油煎	.	.	.

新鲜出炉的面包和漂亮的金黄色黄油，还有大块的油炸食品……

[fraɪd] . . .

fried	.	.	.
油煎	.	.	.

油炸……

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] , [laɪk] - , [laɪk][ˈskræp(ə)l] — [laɪk][ðə; ði] [dʌtʃ] [kʊkt] .

he	remembered	,	like	panhaus	,	like	scrapple	—	like	the	Dutch	cooked	.
他	记得	,	喜欢	-	,	喜欢	碎肉	—	喜欢	这	荷兰语	煮熟	.

他记得，就像 panhaus，就像 scrapple——就像荷兰人做的菜一样。

[hiː; hi][et; eɪt][ænd; ənd] [liːnd] [bæk] ['sætɪsfaɪd] .

He	ate	and	leaned	back	satisfied	.
他	吃	和	倾斜	后退	使满意	.

他吃完后心满意足地靠在椅背上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['hevi] [bluː] [waɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ][dɔː(r)][hiː; hi] [gest] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['selə(r)]

Then	she	brought	a	heavy	blue	wine	from	a	door	he	guessed	was	a	cellar
然后	她	带来	一个	重的	蓝色的	葡萄酒	从	一个	门	他	猜对了	曾是	一个	地窖

[weɪ] ,

way	,
方式	,

然后她从一扇门里端来一瓶浓郁的蓝色葡萄酒，他猜测那扇门是通往酒窖的。

[ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk] .

and	he	drank	.
和	他	喝	.

他喝了酒。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪn] ['əʊpənd][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] , " [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi]

And	the	wine	opened	his	lips	,	and	he	asked	,	"	How	can	we
和	这	葡萄酒	打开	他的	嘴唇	,	和	他	问	,	"	如何	能	我们

[ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

understand	each	other	,
理解	每个	其他	,

酒让他张开了嘴，他问道："我们如何才能互相理解？"

[streɪndʒ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [stiːl] ?

strange	woman	of	steel	?
奇怪的	女士	的	钢	?

神秘的钢铁女战士?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [wɪəd] [saʊndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , " [ven] [njuː]

"	She	smiled	at	the	weird	sounds	of	his	mouth	,	and	answered	,	"	Ven	nu
"	她	微笑	在	这	诡异的	声音	的	他的	嘴	,	和	回答	,	"	文	nu

[ˌdiː 'eɪ] , ['uːmən] .

da	,	uman	.
达	,	人类	.

她听着他嘴里发出的奇怪声音笑了笑，回答说："Ven nu da, uman.

[ɪn] [njuː] [siː] [ˌem 'iː] .

En	nu	see	me	.
恩	nu	看	我	.

En nu see me.

" ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

"	Somehow	he	knew	what	she	meant	.
"	不知何故	他	知道	什么	她	意思是	.

"不知怎的，他明白了她的意思。"

[wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə] ['hev(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [laɪf] , [bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl] .

When	he	got	to	Heaven	he	would	understand	life	,	but	not	until	.
什么时候	他	得到	到	天堂	他	会	理解	生活	,	但	不是	直到	.

当他到达天堂时，他就会明白人生，但在此之前不会。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

That	seemed	to	be	what	she	meant	.
那	似乎	到	是	什么	她	意思是	.

她似乎就是这个意思。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][kləʊz] [ɪ'nʌf] .

She	nodded	,	as	if	that	was	close	enough	.
她	点头	,	作为	如果	那	曾是	关闭	足够的	.

她点了点头，仿佛这样就足够了。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] , [ðæt] [əˈlɑːm][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ˈtʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nɜːvz] ,

He	**wondered**	**,**	**that**	**alarm**	**in**	**his**	**breast**	**tugging**	**at**	**his**	**nerves**	**,**
他	想知道	,	那	警报	在	他的	胸部	拉扯	在	他的	神经	,

他心想，胸口那股不安的情绪正揪着他的神经。

[ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ˈrəʊvɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði][træp][hiː; hi][felt] [əˈbaʊt] [hɪm] .

setting	**his**	**eyes**	**to**	**roving**	**for**	**the**	**jaws**	**of**	**the**	**trap**	**he**	**felt**	**about**	**him**	**.**
环境	他的	眼睛	到	漫游	为了	这	下颚	的	这	陷阱	他	毛毡	关于	他	.

他环顾四周，发现自己正身处一个陷阱之中。

[deɪz] [pɑːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈwʌndə(r)] [ɪnˈkriːst] .

Days	**passed**	**,**	**and**	**his**	**wonder**	**increased**	**.**
天	通过了	,	和	他的	想知道	增加	.

日子一天天过去，他的疑惑也越来越深。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɪrə(r)] , [ɔː(r)][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt][ɒv; əv][ˈfrəʊz(ə)n][taɪm] .

It	**was**	**like**	**living**	**in**	**a**	**mirror**	**,**	**or**	**in**	**an**	**instant**	**of**	**frozen**	**time**	**.**
它	曾是	喜欢	活的	在	一个	镜子	,	或者	在	一个	立即的	的	冷冻	时间	.

感觉就像生活在镜子里，或者生活在时间静止的瞬间。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈdɪlɪk] , [jet] . . .

It	**was**	**idyllic**	**,**	**yet**	**.**	**.**	**.**
它	曾是	田园诗般的	,	然而	.	.	.

这里风景如画，然而.....

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] !

nothing	**happened**	**!**
没有什么	发生	!

什么都没发生！

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][əˈləʊn][hɪə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fjuː] [kaʊz] [ænd; ənd] [ˈænɪmlz] ;

The	**beautiful**	**creature**	**was**	**alone**	**here**	**,**	**with**	**her**	**few**	**cows**	**and**	**animals**	**;**
这	美丽的	生物	曾是	独自的	这里	,	和	她	很少	牛	和	动物	;

美丽的女子独自一人留在这里，身边只有几头牛和其他牲畜；

[ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [prəˈdjuːst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪvɪŋ] .

the	**garden**	**and**	**the**	**cows**	**produced**	**her**	**living**	**.**
这	花园	和	这	牛	生产	她	活的	.

花园和奶牛养活了她。

[ðə; ði][ˈselə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][stɔː(r)d] [fuːd] ,

The	**cellar**	**was**	**full**	**of**	**stored**	**food**	**,**
这	地窖	曾是	满的	的	存储	食物	,

地窖里堆满了储存的食物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [pəˈzes] [ˈevriθɪŋ] [wʌn][kʊd; kəd][wɒnt] . . . [ɪkˈsept] [tʃeɪndʒ] .

and	**she**	**seemed**	**to**	**possess**	**everything**	**one**	**could**	**want**	**.**	**.**	**.**	**except**	**change**	**.**
和	她	似乎	到	具有	一切	一	可以	想	.	.	.	除了	改变	.

她似乎拥有人们想要的一切.....除了改变。

[wʌn] [deɪ] [wɒz; wəz][ɪgˈzæktli][laɪk] [əˈnʌðə(r)] .

One	**day**	**was**	**exactly**	**like**	**another**	**.**
一	天	曾是	确切地	喜欢	其他	.

每天都一模一样。

[nəʊ][wʌn] [keɪm] .

No	**one**	**came**	**.**
不	一	来了	.

没有人来。

[nəʊ][wʌn] [left] .

No	**one**	**left**	**.**
不	一	左边	.

一个人也没留下。

[ðə; ði]['smәʊki][skaɪ] [ˌәʊvə'hed] [kɔɪld] [ænd; ənd] [ˌʌn'kɔil] [ðәʊz] [ɒd] [klaʊdz] ; [ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] . . .

The	smoky	sky	overhead	coiled	and	uncoiled	those	odd	clouds	;	the	sun	shone	.	.	.
这	烟	天空	开销	卷曲	和	展开	那些	奇怪的	云	;	这	太阳	闪耀	.	.	.

头顶烟雾弥漫，奇形怪状的云朵盘旋又舒展；太阳高悬.....

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [red] [sʌn] , [wɔ:m] . . . [bʌt; bət][nɒt] [tu:] [wɔ:m] .

a	large	red	sun	,	warm	.	.	.	but	not	too	warm	.
一个	大的	红色的	太阳	,	温暖的	.	.	.	但	不是	也	温暖的	.

一轮硕大的红日，温暖.....但又不会太热。

[nәʊ][wʌn] [keɪm] .

No	one	came	.
不	一	来了	.

没有人来。

[nәʊ][wʌn] [left] .

No	one	left	.
不	一	左边	.

一个人也没留下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɪm'self] , ['pʌzlɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] .

There	was	himself	,	puzzling	,	thinking	.
那里	曾是	他自己	,	令人费解	,	思维	.

他独自一人，困惑地思考着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][kɑ:m] ['wʊmən] , ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊswaɪf] ,

There	was	the	calm	woman	,	beautiful	as	a	picture	,	busy	as	a	housewife	,
那里	曾是	这	冷静的	女士	,	美丽的	作为	一个	图片	,	忙碌的	作为	一个	家庭主妇	,

那是一位性情沉静的女子，容貌如画，忙碌如家庭主妇。

['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [swi:t] [ænd; ənd] [kli:n] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] . . . [sti:v] [dɑ:neɪ] ?

making	everything	sweet	and	clean	and	comfortable	for	.	.	.	Steve	Donay	?
制作	一切	甜的	和	干净的	和	舒服的	为了	.	.	.	史蒂夫	多奈	?

让一切都变得甜蜜、干净、舒适.....史蒂夫·多纳伊?

[ænd; ənd] [dɑ:neɪ] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'ti:] .

And	Donay	couldn't	stand	it	.
和	多奈	不能	站立	它	.

唐纳伊无法忍受。

[aʊt] [ðeə(r)][sæt][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ʌn'hɑ:md] , [ˌʌn'smæʃt] .

Out	there	sat	his	ship	,	unharmed	,	unsmashed	.
出去	那里	卫星	他的	船	,	毫发无损	,	未破碎的	.

他的船就停在那里，毫发无损，完好无损。

[ɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [wɒz; wəz]['fju:əl] .

All	it	needed	was	fuel	.
全部	它	需要	曾是	燃料	.

它只需要燃料。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [pʊl] [hɪm'self] [aʊt] ['ɒntə] [ðæt] [mi:'ændərɪŋ] [rəʊd] [ðæt] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

And	he	couldn't	pull	himself	out	onto	that	meandering	road	that	went	over	the
和	他	不能	拉	他自己	出去	到	那	弯曲	路	那	去	超过	这

[hɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fɑ:m] [haʊs] [ænd; ənd] [ðɪs]

hill	and	look	for	the	civilization	behind	this	little	farm	house	and	this
爬坡道	和	看	为了	这	文明	在后面	这	小的	农场	房子	和	这

['pɜ:fɪkt] . . . ['rəʊbɒt] .

perfect	.	.	.	robot	.
完美的	.	.	.	机器人	.

他无法让自己沿着蜿蜒的小路翻过山丘，去寻找这座小农舍和这个完美的.....机器人背后的文明。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)][ˈlæŋgwɪdʒ] .

It	was	then	he	gave	up	trying	to	learn	her	language	.
它	曾是	然后	他	给予	向上	尝试	到	学习	她	语言	.

于是他放弃了学习她的语言。

[geɪv] [ʌp] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈneɪbəz] , [fɔː(r); fə(r)][ˈkɒntækt] [wɪð] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈmembəz] [ɒv; əv]

Gave	up	waiting	for	the	neighbors	,	for	contact	with	intelligent	members	of
给予	向上	等待	为了	这	邻居	,	为了	接触	和	聪明的	成员	的

[hɜː(r); hə(r)] [reɪs] .

her	race	.
她	种族	.

她放弃了等待邻居，放弃了与同族中聪明人接触的希望。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ˈiːv(ə)n] [fleʃ] .

She	could	not	be	a	living	creature	,	and	she	could	not	be	even	flesh	.
她	可以	不是	是	一个	活的	生物	,	和	她	可以	不是	是	甚至	肉	.

她不可能是一个活物，甚至不可能是血肉之躯。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈmeɪntənəns] [ˈrəʊbɒt] . . . [ænd; ənd][dɑːneɪ] [ˈʃivə] .

She	must	be	some	kind	of	maintenance	robot	.	.	.	and	Donay	shivered	.
她	必须	是	一些	种类	的	维护	机器人	.	.	.	和	多奈	瑟瑟发抖	.

她一定是某种维修机器人……多奈打了个寒颤。

[wɒt] [leɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ?

What	lay	over	the	hill	?
什么	躺	超过	这	爬坡道	?

山那边有什么?

[ɪf] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈtaɪni][fɑːrmz][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpiːp(ə)ld] [wɪð] [ˈmeɪntənəns] [ˈrəʊbɒts] ,

If	even	the	tiny	farms	of	this	world	were	peopled	with	maintenance	robots	,
如果	甚至	这	微小的	农场	的	这	世界	是	人	和	维护	机器人	,

如果就连世界上那些小型农场都配备了维护机器人，

[wɒt] [ˈwʌndər] [leɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ?

what	wonders	lay	over	the	hill	?
什么	奇迹	躺	超过	这	爬坡道	?

山那边有什么奇观呢?

[ðen] [hiː; hi] [wˈʌndəd] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [prəˈdjuːs] [trʌks] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [mɪlk] ,

Then	he	wondered	where	were	the	produce	trucks	to	take	away	the	milk	,
然后	他	想知道	在哪里	是	这	生产	卡车	到	拿	离开	这	牛奶	,

然后他纳闷，运走牛奶的货车在哪里?

[ðə; ði][ˈbʌtə(r)] , [ðə; ði][fruːt][ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)lz] ?

the	butter	,	the	fruit	and	vegetables	?
这	黄油	,	这	水果	和	蔬菜	?

黄油、水果和蔬菜?

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wˈʌndəd] ,

And	even	as	he	wondered	,
和	甚至	作为	他	想知道	,

即便他还在疑惑，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [tʊk] [hɪm][æt; ət][lɑːst][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪŋ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] [niːt]

his	feet	took	him	at	last	out	of	the	clutching	beauty	and	peace	and	neat
他的	脚	采取	他	在	最后的	出去	的	这	紧握	美丽	和	和平	和	整洁的

[kənˈtentmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [həʊm] .

contentment	of	that	little	home	.
满意	的	那	小的	家	.

他的双脚终于带他离开了那间小屋令人沉醉的美丽、宁静和惬意。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [led] [hɪm] [əˈlɒŋ] [ðæt] [rəʊd] , [ˈwaɪndɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] .

His	**feet**	**led**	**him**	**along**	**that**	**road**	**,**	**winding**	**over**	**the**	**hill**	**.**
他的	脚	引领	他	沿着	那	路	,	绕线	超过	这	爬坡道	.

他的脚步引领他沿着那条路，蜿蜒翻过山丘。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] , [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pɑːt] [swʌŋ]

Looking	**back**	**,**	**he**	**saw**	**Her**	**standing**	**in**	**the**	**doorway**	**,**	**the**	**upper**	**part**	**swung**
寻找	后退	,	他	锯	她	常设	在	这	门口	,	这	上	部分	摇摆

['əʊpən] ,

open	**,**
打开	,

他回头望去，看到她站在门口，门的上半部分敞开着。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns] [ˈsiːmɪŋ] [blɜːd] [wɪð] [tɪəz] .

her	**eyes**	**even**	**at**	**this**	**distance**	**seeming**	**blurred**	**with**	**tears**	**.**
她	眼睛	甚至	在	这	距离	似乎	模糊	和	眼泪	.

即使隔着这么远的距离，她的眼睛看起来也像是被泪水模糊了。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [wʌn][hænd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ˌfeəˈwel] ,

She	**waved**	**one**	**hand**	**,**	**a**	**little**	**gesture**	**of**	**farewell**	**,**
她	挥手	一	手	,	一个	小的	手势	的	告别	,

她挥了挥手，做了个告别的手势。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsnəʊi] [ˈeɪprən][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][streɪndʒ] [ˈspɒtləs] [ˈgɑːmənts] [keɪm] [ʌp]

and	**that**	**snowy**	**apron**	**she**	**wore**	**over**	**her**	**strange**	**spotless**	**garments**	**came**	**up**
和	那	下雪的	围裙	她	穿着	超过	她	奇怪的	一尘不染	服装	来了	向上

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

to	**her**	**face**	**.**
到	她	脸	.

她披在奇特的洁白衣服外面的雪白围裙，一直垂到她的脸上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] !

She	**was**	**weeping**	**!**
她	曾是	哭泣	!

她哭了！

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz] [ˈeni] [ɪˈməʊʃ(ə)n][hiː; hi][ˈevə(r)] [njuː] ,

With	**a**	**tug**	**at**	**his**	**heart**	**as**	**strange**	**as**	**any**	**emotion**	**he**	**ever**	**knew**	**,**
和	一个	拖船	在	他的	心	作为	奇怪的	作为	任何	情感	他	曾经	知道	,

他心中涌起一股莫名的悸动，这种感觉是他从未体验过的任何情绪都无法比拟的。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm][gəʊ] !

he	**realized**	**the**	**creature**	**was**	**weeping**	**to**	**see**	**him**	**go**	**!**
他	已实现	这	生物	曾是	哭泣	到	看	他	去	!

他意识到那生物在哭泣，因为他要离开了！

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈefət] ,

But	**he**	**made**	**an**	**effort**	**,**
但	他	制成	一个	努力	,

但他努力过了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfleʃli]

and	**his**	**mind**	**assured**	**him**	**it**	**was**	**but**	**a**	**trick**	**of**	**his**	**own**	**fleshly**
和	他的	头脑	保证	他	它	曾是	但	一个	诡计	的	他的	自己的	肉体的

[ɪˈmoʊʃnz] ,

emotions	**,**
情绪	,

他的理智告诉他，这不过是他自身肉体情感的欺骗罢了。

[ðæt] [ðæt] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] - [hɑːd] [ˈlʌvli] [fɔːm] [wɒz; wəz] [nɒt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wiːp] ,

that	**that**	**woman**	**of**	**the**	**steel**	**-**	**hard**	**lovely**	**form**	**was**	**not**	**able**	**to**	**weep**	**,**
那	那	女士	的	这	钢	-	难的	迷人的	形式	曾是	不是	有能力的	到	哭泣	,

那位拥有钢铁般坚韧的美丽身躯的女子，竟然无法流下眼泪。

[ɔː(r)][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][tend][hɜː(r); hə(r)] [kaʊz] [ænd; ənd] [wiːd] [hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n]

or	to	do	anything	but	tend	her	cows	and	weed	her	garden
或者	到	做	任何事物	但	趋向	她	牛	和	杂草	她	花园

[ænd; ənd][kæn; kən][hɜː(r); hə(r)] [fruːts] [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]['eni] [nɒk] [ðæt] [keɪm] .

and	can	her	fruits	and	open	the	door	to	any	knock	that	came	.
和	能	她	水果	和	打开	这	门	到	任何	敲	那	来了	.

或者做任何事，除了照料她的牛、给花园除草、腌制水果以及给任何敲门的人开门。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['rəʊbɒt] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [sed] .

She	must	be	a	robot	,	his	mind	said	.
她	必须	是	一个	机器人	,	他的	头脑	说	.

“她一定是机器人，”他心里想。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ʃaʊtɪd] — [ʃiː; ʃi][ɪz]['wʊmən] , [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['wʊmənhʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

But	his	heart	shouted	—	She	is	woman	,	perfection	in	womanhood	,	and	you
但	他的	心	喊叫	—	她	是	女士	,	完美	在	女性	,	和	你

[ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][həʊm] !

are	leaving	your	home	!
是	离开	你的	家	!

但他的内心却呐喊着——她是女人，是完美的女人，而你要离开家了！

[hɪz; ɪz] [fiːt] [led][ɒn] ,

His	feet	led	on	,
他的	脚	引领	在	,

他的脚步继续向前，

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	he	reached	the	top	of	the	hill	and	sat	down	to	look	over	the
和	他	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	和	卫星	向下	到	看	超过	这

[vjuː] [ðæt] [spred] [aʊt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

view	that	spread	out	beneath	his	eyes	.
看法	那	传播	出去	下面	他的	眼睛	.

他爬到山顶，坐下来欣赏眼前展开的美景。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['fɑːmsted] , ['veri] [laɪk][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][left] .

There	were	other	farmsteads	,	very	like	the	one	he	had	just	left	.
那里	是	其他	农场	,	非常	喜欢	这	一	他	有	只是	左边	.

还有其他一些农场，和他刚刚离开的那个非常相似。

['dɒtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɜːrdz][ɒv; əv]['kæt(ə)l] .

Dotted	here	and	there	were	herds	of	cattle	.
虚线	这里	和	那里	是	畜群	的	牛	.

这里那里零星散布着成群的牛。

[ðə; ði] [həʊl] [lænd] [leɪ] ['driːmɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	whole	land	lay	dreaming	under	his	eyes	,
这	所有的	土地	躺	做梦	在下面	他的	眼睛	,

整个大地都在他的注视下沉睡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][mɪst][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)][hə'raɪz(ə)n]['əʊnli] [ʃʌt] [ɒf] [ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	he	knew	the	mist	of	the	far	horizon	only	shut	off	a	repetition	of
和	他	知道	这	薄雾	的	这	远的	地平线	仅有的	关闭	离开	一个	重复	的

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

the	same	thing	.
这	相同的	事物	.

他知道，远方地平线的迷雾只是阻止了同样事情的重复发生。

[bʌt; bət][həʊp][led][hɪm][ɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd][went] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [juːst] [treɪl] .

But	hope	led	him	on	,	and	he	rose	and	went	along	a	little	used	trail	.
但	希望	引领	他	在	,	和	他	玫瑰	和	去	沿着	一个	小的	用过的	踪迹	.

但希望指引着他继续前行，他起身沿着一条人迹罕至的小路走去。

[deɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] .

Days	**,**	**it**	**took**	**,**	**to**	**reach**	**the**	**city**	**.**
天	,	它	采取	,	到	抵达	这	城市	.

花了几天时间才到达这座城市。

[ðə; ði] ['fɑːmsted] [leɪ] ['driːmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ,

The	**farmsteads**	**lay**	**dreaming**	**as**	**he**	**passed**	**,**
这	农场	躺	做梦	作为	他	通过了	,

他经过时，农舍仿佛在做梦一般静静地伫立着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði] ['lʌvli] [əʊld] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] ['sʌmtaɪmz] ,

and	**he**	**knocked**	**on**	**the**	**lovely**	**old**	**wood**	**of**	**the**	**doors**	**sometimes**	**,**
和	他	敲门	在	这	迷人的	老的	木头	的	这	门	有时	,

他有时会敲敲那些漂亮的古老木门，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][ɔː(r)] [fuːd] .

and	**asked**	**for**	**water**	**or**	**food**	**.**
和	问	为了	水	或者	食物	.

并索要水或食物。

[ðə; ði]['ʌpə(r)][dɔː(r)] [wʊd] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [stænd][ə; eɪ]['wʊmən] .

The	**upper**	**door**	**would**	**open**	**,**	**and**	**there**	**would**	**stand**	**a**	**woman**	**.**
这	上	门	会	打开	,	和	那里	会	站立	一个	女士	.

楼上的门会打开，那里会站着一个女人。

[nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] , [bʌt; bət]['veri] [laɪk] , [tuː] [mʌtʃ] [ə'laɪk] — [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɜːst] ['wʊmən] .

Not	**the**	**same**	**woman**	**,**	**but**	**very**	**like**	**,**	**too**	**much**	**alike**	**—**	**too**	**much**	**like**	**his**	**own**	**first**	**woman**	**.**
不是	这	相同的	女士	,	但	非常	喜欢	,	也	很多	同样	—	也	很多	喜欢	他的	自己的	第一的	女士	.

虽然不是同一个女人，但非常像，太像了——太像他的初恋了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [smaɪl][ænd; ənd][seɪ] : " ['veɪ][fænɪs]['vuː] ?

She	**would**	**smile**	**and**	**say**	**:**	**"**	**Vey**	**fanis**	**vu**	**?**
她	会	微笑	和	说	:	"	维	法尼斯	vu	?

她会笑着说："Vey fanis vu?"

" [hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	**He**	**would**	**shake**	**his**	**head**	**,**
"	他	会	摇	他的	头	,

他会摇头，

[meɪk] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)][dɔː(r)] [wʊd] ['əʊpən] .

make	**a**	**motion**	**of**	**drinking**	**or**	**eating**	**and**	**the**	**lower**	**door**	**would**	**open**	**.**
制作	一个	运动	的	喝	或者	吃	和	这	降低	门	会	打开	.

做出喝水或吃东西的动作，下面的门就会打开。

[hiː; hi] [wʊd] ['entə(r)][ænd; ənd][sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['wʊdn] ['teɪb(ə)l] .

He	**would**	**enter**	**and**	**sit**	**at**	**the**	**wooden**	**table**	**.**
他	会	进入	和	坐	在	这	木制的	桌子	.

他会走进来，坐在木桌旁。

[ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['pɜːfɪkt] , [sə'blaɪm] [teɪst] , ['sɪmp(ə)l][fruːt][ɔː(r)][mɪlk][ɔː(r)]['gɑːd(ə)n] [griːnz] ,

The	**food**	**was**	**always**	**perfect**	**,**	**sublime**	**taste**	**,**	**simple**	**fruit**	**or**	**milk**	**or**	**garden**	**greens**	**,**
这	食物	曾是	总是	完美的	,	升华	品尝	,	简单的	水果	或者	牛奶	或者	花园	青菜	,

食物总是那么完美，味道绝佳，无论是简单的水果、牛奶还是新鲜蔬菜。

[ɔː(r)][ðə; ði][fraɪd] - ,
or **the** **fried** **panhaus** **,**
或者 这 油煎 - ,

或者炸锅屋，

[ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [miːt] [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [miːt]
or **sometimes** **a** **thing** **that** **looked** **like** **meat** **but** **he** **was** **sure** **was** **not** **meat**
或者 有时 一个 事物 那 看起来 喜欢 肉 但 他 曾是 当然 曾是 不是 肉
[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [kɪld] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] [pə'zest] ['eni] [miːt] .
for **She** **had** **never** **killed** **anything** **or** **possessed** **any** **meat** **.**
为了 她 有 绝不 被杀 任何事物 或者 拥有 任何 肉 .

或者有时是一些看起来像肉的东西，但他确信那不是肉，因为她从未杀过任何东西，也从未拥有过任何肉。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmsted] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ]
Then **there** **were** **no** **more** **of** **the** **farmsteads** **,** **and** **he** **came** **across** **a**
然后 那里 是 不 更多的 的 这 农场 , 和 他 来了 穿过 一个
[greɪt] ['empti] [pleɪn] ,
great **empty** **plain** **,**
伟大的 空的 清楚的 ,

随后，农舍消失了，他来到了一片广袤无垠的平原。

[weə(r)] [ðə; ði][treɪl][wɒz; wəz][waɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] ['biːt(ə)n] [hɑːd][æz; əz][stəʊn] .
where **the** **trail** **was** **wide** **and** **the** **earth** **beaten** **hard** **as** **stone** **.**
在哪里 这 踪迹 曾是 宽的 和 这 地球 被打败 难的 作为 石头 .

那里道路宽阔，泥土坚硬如石。

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)][dɪd][hiː; hi] [siː] [ðə; ði]['viːək(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [træk] .
But **nowhere** **did** **he** **see** **the** **vehicles** **that** **had** **made** **that** **track** **.**
但 无处 做过 他 看 这 车辆 那 有 制成 那 追踪 .

但他始终没有看到留下那条痕迹的车辆。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][tɔːl][spaɪəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪti] .
In **the** **distance** **he** **could** **see** **the** **tall** **spires** **of** **a** **city** **.**
在 这 距离 他 可以 看 这 高的 尖塔 的 一个 城市 .

远处，他可以看到一座城市的高耸尖塔。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪti] .
But **there** **was** **no** **noise** **of** **a** **city** **.**
但 那里 曾是 不 噪音 的 一个 城市 .

但这里没有城市的喧嚣。

[ðə; ði][tɔːl][spaɪəz] [siːmd] ['saɪlənt] ,
The **tall** **spires** **seemed** **silent** **,**
这 高的 尖塔 似乎 沉默的 ,

高耸的尖塔似乎寂静无声。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðæt] [sməʊk][hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ]['sɪti][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] .
and **there** **was** **none** **of** **that** **smoke** **he** **knew** **a** **city** **should** **make** **.**
和 那里 曾是 没有任何 的 那 抽烟 他 知道 一个 城市 应该 制作 .

而且，这里没有他印象中城市应该有的那种烟雾。

[ə'bʌv] [ðə; ði][spaɪəz] [kɔɪld] [ðə; ði] [wɪəd] ['spaɪrəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)][eə(r)] ,
Above **the** **spires** **coiled** **the** **weird** **spirals** **of** **the** **upper** **air** **,**
多于 这 尖塔 卷曲 这 诡异的 螺旋 的 这 上 空气 ,

尖塔之上盘旋着高空奇异的螺旋状气流。

[laɪk] [greɪt] [braʊn] [sneɪk] [fɔːmz] [dʒes'teɪtɪŋ][ænd; ənd] ['bɜːθɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ɪn'twaɪn]
like **great** **brown** **snake** **forms** **gestating** **and** **birthing** **and** **changing** **,** **entwined**
喜欢 伟大的 棕色的 蛇 表格 怀孕 和 分娩 和 变化 , 交织
[ænd; ənd] - ,
and **unentwining** **,**
和 - ,

就像大棕蛇孕育、分娩、变化、缠绕和解开的形态一样，

['riːðɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][pɪə(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [mɪdʒ]

wreathing	over	each	other	and	seeming	to	peer	down	at	the	strange	midge
花环	超过	每个	其他	和	似乎	到	同伴	向下	在	这	奇怪的	蠓

['krɒsɪŋ] [ðeə(r)][pleɪn] .

crossing	their	plain	.
过境	他们的	清楚的	.

它们彼此缠绕，仿佛在俯视着飞过平原的奇怪小飞虫。

[stiːv] [dɑːneɪ] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['plænɪt] .

Steve	Donay	was	puzzled	trying	to	understand	this	planet	.
史蒂夫	多奈	曾是	困惑	尝试	到	理解	这	行星	.

史蒂夫·多纳伊一直困惑于如何理解这个星球。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [plɔdid] [ɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['grɑːsi] [pleɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [striːt]

His	feet	plodded	on	across	the	grassy	plain	and	he	came	to	the	first	street
他的	脚	蹒跚而行	在	穿过	这	草丛	清楚的	和	他	来了	到	这	第一的	街道

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

他迈着沉重的步伐穿过草地，来到了城市的第一条街道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] ,

There	were	people	moving	,
那里	是	人们	移动	,

有人在走动，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm] ['riːəl]

and	he	went	on	eagerly	for	now	he	would	learn	the	truth	from	real
和	他	去	在	急切地	为了	现在	他	会	学习	这	真相	从	真实的

['piːp(ə)l] !

people	!
人们	!

他兴致勃勃地继续前行，因为他终于可以从真实的人那里了解真相了！

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [ɑːskt] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

He	went	up	to	the	first	man	he	saw	and	asked	:	"	I	am	a	stranger	,
他	去	向上	到	这	第一的	男人	他	锯	和	问	:	"	我	是	一个	陌生人	,

他走到他看到的第一个人面前，问道："我是个陌生人，

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] . . . .

can	you	tell	me	.	.	.	.
能	你	告诉	我	.	.	.	.

你能告诉我……

" [ðə; ði] [mæn] [sed] ['fɜːmli] , " ['veɪ] [fænɪs] ['vuː] ?

"	The	man	said	firmly	,	"	Vey	fanis	vu	?
"	这	男人	说	牢牢	,	"	维	法尼斯	vu	?

"那人坚定地说：'Vey fanis vu?

" [dɑːneɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wɔːkt] [ɒn] , [nɒt] ['swɪftli] , [nɒt] ['hʌrɪdli] ,

"	Donay	shook	his	head	,	and	the	man	walked	on	,	not	swiftly	,	not	hurriedly	,
"	多奈	摇晃	他的	头	,	和	这	男人	步行	在	,	不是	迅速地	,	不是	匆匆	,

多奈摇了摇头，那人继续往前走，走得不快，也不急躁。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['meʒəd] , [mə'ʃiːn] - [laɪk] [step] .

but	with	a	measured	,	machine	-	like	step	.
但	和	一个	测量	,	机器	-	喜欢	步	.

但步伐却有条不紊，如同机器一般。

[ðə; ði] ['sɪti] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [hjuːdʒ] [freɪt] ['viːək(ə)lz]

The	city	did	not	seem	crowded	,	and	there	were	some	huge	freight	vehicles
这	城市	做过	不是	似乎	挤	,	和	那里	是	一些	巨大的	货运	车辆

['trʌndl] [ə'lɒŋ] ,

trundling	along	,
缓慢行驶	沿着	,

城市里看起来并不拥挤，有一些巨大的货运车辆缓缓驶过。

[nɒt] [laɪk] ['ɔːtəʊz] ,

not	like	autos	,
不是	喜欢	汽车	,

不像汽车那样，

[bʌt; bət] [laɪk] [hjuːdʒ] ['wægənz] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [m'əʊtəz] [weə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] ['ɔːdnrəli] [sɪt] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]

but	like	huge	wagons	with	little	motors	where	a	man	would	ordinarily	sit	driving	a
但	喜欢	巨大的	马车	和	小的	电机	在哪里	一个	男人	会	按说	坐	驾驶	一个

[hɔːs] .

horse	.
马	.

但就像巨大的马车装着小马达，而通常情况下，一个人会坐在里面驾驭马匹。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mæn] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .

And	there	was	no	man	driving	them	.
和	那里	曾是	不	男人	驾驶	他们	.

而且没有司机。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , " [stiːv] ['mʌtə] , " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]

"	I	am	beginning	to	understand	,	"	Steve	muttered	,	"	this	is	a	world	of
"	我	是	开始	到	理解	,	"	史蒂夫	低声说道	,	"	这	是	一个	世界	的

['mædmən] ,

madmen	,
狂人	,

“我开始明白了，”史蒂夫喃喃自语道，“这是一个疯子的世界。”

[ɔː(r)] ['sɪmpltən] , [ɔː(r)] ['rəʊbɒts] .

or	simpletons	,	or	robots	.
或者	傻瓜	,	或者	机器人	.

或者傻子，或者机器人。

[waɪ] [dʌz] [nəʊ] [wʌn] [ækt] ['kjʊəriəs] , [ɔː(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ɔː(r)] ['hjuːmən] ? . . .

Why	does	no	one	act	curious	,	or	sympathetic	,	or	human	?	.	.	.
为什么	做	不	一	行为	好奇的	,	或者	交感神经	,	或者	人类	?	.	.	.

为什么没有人表现出好奇心、同情心或人性?

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] , ['gluːmɪli] .

"	He	walked	on	,	gloomily	.
"	他	步行	在	,	阴郁地	.

他垂头丧气地继续往前走。

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , ['meni] ['plɒdɪŋ] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

Near	the	center	of	the	city	,	many	plodding	hours	later	,
靠近	这	中心	的	这	城市	,	许多	缓慢地	小时	之后	,

几个小时后，在城市中心附近，

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['taʊəz] .

he	walked	into	the	base	of	one	of	the	great	towers	.
他	步行	进入	这	根据	的	一	的	这	伟大的	塔楼	.

他走进了其中一座高塔的底部。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈelɪveɪtə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɪn]

There	was	a	door	he	suspected	was	an	elevator	and	he	went	in
那里	曾是	一个	门	他	怀疑	曾是	一个	电梯	和	他	去	在

[ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] .

and	pressed	a	button	.
和	按下	一个	按钮	.

他怀疑有一扇门是电梯，于是走了进去，按下了一个按钮。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɒp] .

It	took	him	to	the	top	.
它	采取	他	到	这	顶部	.

这让他登上了顶峰。

[hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [dɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] .

He	got	out	and	entered	the	first	door	he	came	to	.
他	得到	出去	和	进入	这	第一的	门	他	来了	到	.

他下了车，走进了他遇到的第一扇门。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [sæt] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [desk] .

A	woman	sat	behind	a	desk	.
一个	女士	卫星	在后面	一个	桌子	.

一位女士坐在办公桌后。

[ʃiː; ʃi] [sed] .

She	said	.
她	说	.

她说。

" ['veɪ] [fænɪs] ['vuː] ?

"	Vey	fanis	vu	?
"	维	法尼斯	vu	?

"Vey fanis vu? "

" [dɑːneɪ] [sed] " [nʌts] , " [ænd; ənd] [slæpt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	Donay	said	"	Nuts	,	"	and	slapped	her	face	.
"	多奈	说	"	坚果	,	"	和	被掌掴	她	脸	.

"唐娜说'疯了'，然后扇了她一巴掌。"

[ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] .

She	promptly	rose	from	her	seat	and	knocked	him	down	.
她	及时	玫瑰	从	她	座位	和	敲门	他	向下	.

她立即从座位上站起来，把他打倒在地。

[wen] [hiː; hi] [əˈrəʊz] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

When	he	arose	he	found	a	man	on	either	side	of	him	.
什么时候	他	出现	他	成立	一个	男人	在	任何一个	边	的	他	.

他起身时，发现自己两边各站着一个人。

[ðeɪ] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɪð] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

They	gripped	his	arms	with	fingers	of	steel	and	led	him	from	the	room	,
他们	紧握	他的	武器	和	手指	的	钢	和	引领	他	从	这	房间	,

他们用钢铁般的手指抓住他的胳膊，把他带出了房间。

[bæk] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [striːt] .

back	down	the	tower	and	out	on	the	street	.
后退	向下	这	塔	和	出去	在	这	街道	.

从塔上下来，回到街上。

[hiː; hi] ['gæðəd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] ,

He	gathered	this	was	very	unusual	,
他	聚集	这	曾是	非常	异常	,

他认为这非常不寻常。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [stɒpt] [tuː; tə] [glɑːns] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] [hɪm] .

for	three	different	people	along	the	way	stopped	to	glance	curiously	at	him	.
为了	三	不同的	人们	沿着	这	方式	停止	到	瞥一眼	奇怪的是	在	他	.

途中有三个人停下来好奇地看了他一眼。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [sɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] .

His	face	was	very	sore	where	the	woman	had	struck	him	.
他的	脸	曾是	非常	疮	在哪里	这	女士	有	击	他	.

他脸上被女人打过的地方很疼。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [laɪk] [ə; eɪ] [liːd] [paɪp] .

She	had	a	hand	like	a	lead	pipe	.
她	有	一个	手	喜欢	一个	带领	管道	.

她的手像铅管一样。

[ðə; ði] [men] [tʊk] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skweə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entəd] .

The	men	took	him	into	a	place	just	across	the	square	from	the	tower	he	had	entered	.
这	男人	采取	他	进入	一个	地方	只是	穿过	这	正方形	从	这	塔	他	有	进入	.

这些人把他带到广场对面，离他之前进入的塔楼不远的地方。

[ɪn] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃeɪmbə(r)] .

In	and	up	the	elevator	and	into	a	great	chamber	.
在	和	向上	这	电梯	和	进入	一个	伟大的	房间	.

乘电梯上去，进入一个巨大的房间。

[stiːv] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [bed] .

Steve	saw	a	very	big	bed	.
史蒂夫	锯	一个	非常	大的	床	.

史蒂夫看到了一张很大的床。

[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] .

The	person	in	the	bed	was	very	small	.
这	人	在	这	床	曾是	非常	小的	.

床上的人个子很小。

['veri] [əʊld] , [tuː] .

Very	old	,	too	.
非常	老的	,	也	.

也很古老了。

[hiː; hi] [sed] , " ['veɪ] [fænɪs] ['vuː] ?

He	said	,	"	Vey	fanis	vu	?
他	说	,	"	维	法尼斯	vu	?

他说："Vey fanis vu？"

" [dɑːneɪ] [ʃrʌg] [dɪ'spɪrɪtɪdli] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , " [frɒm; frəm] [ɜːθ] ,

"	Donay	shrugged	dispiritedly	and	answered	,	"	From	Earth	,
"	多奈	耸了耸肩	沮丧地	和	回答	,	"	从	地球	,

多奈无精打采地耸了耸肩，回答说："来自地球，

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [laɪk] [ðɪs] ['plænɪt] [ɒv; əv] [jɔːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] .

and	I	don't	like	this	planet	of	yours	a	little	bit	.
和	我	不	喜欢	这	行星	的	你的	一个	小的	少量	.

我一点也不喜欢你们的这个星球。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði][bed] [smaɪld] [ə; eɪ] ['veri] ['hju:mən] [smaɪl] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ]

"	The	little	man	in	the	bed	smiled	a	very	human	smile	and	reached	out	to	a
"	这	小的	男人	在	这	床	微笑	一个	非常	人类	微笑	和	达到	出去	到	一个

[θɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [nɒb] .

thing	beside	the	bed	and	turned	a	knob	.
事物	旁	这	床	和	转向	一个	旋钮	.

"床上的小人露出了非常人性化的微笑，伸手去够床边的东西，转动了一个旋钮。

[ə; eɪ] [gləʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] [sti:v] [kʊd; kəd] ['sʌd(ə)nli] [hɪə(r)][ə; eɪ] [θɔ:t] — "

A	glow	came	from	the	box	,	and	Steve	could	suddenly	hear	a	thought	—	"
一个	辉光	来了	从	这	盒子	,	和	史蒂夫	可以	突然	听到	一个	想法	—	"

[frɒm; frəm] [ɜ:θ] , [eɪ] ?

From	Earth	,	eh	?
从	地球	,	嗯	?

盒子发出微光，史蒂夫突然听到一个念头——"来自地球，嗯？"

[aɪ]['wʌndə(r)] [naʊ] [weə(r)] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'i:] .

I	wonder	now	where	that	would	be	if	you	could	tell	me	.
我	想知道	现在	在哪里	那	会	是	如果	你	可以	告诉	我	.

如果你能告诉我，我很想知道那会在哪里。

" ['stɑ:tld] , [sti:v] [θɔ:t] [weə(r)] [ɜ:θ] [wɒz; wəz][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['kri:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][bed]

"	Startled	,	Steve	thought	where	Earth	was	and	the	little	old	creature	in	the	bed
"	惊慌	,	史蒂夫	想法	在哪里	地球	曾是	和	这	小的	老的	生物	在	这	床

[n'ɒdɪd] .

nodded	.
点头	.

史蒂夫吓了一跳，心想地球在哪里，床上那个老家伙点了点头。

[ðen] [dɑ:neɪ] [ɑ:skt] , " [waɪ] [dʌz] ['evri] [wʌn][ækt][səʊ] [ɒd] . . . [laɪk]['rəʊbɒts] ,

Then	Donay	asked	,	"	Why	does	every	one	act	so	odd	.	.	.	like	robots	,
然后	多奈	问	,	"	为什么	做	每一个	一	行为	所以	奇怪的	.	.	.	喜欢	机器人	,

然后多奈问道："为什么每个人都表现得这么奇怪……像机器人一样？"

[ɔ:(r)][laɪk] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wu:nd] [ʌp][ænd; ənd]['kʊd(ə)nt] [stɒp][ɔ:(r)] [tʃeɪndʒ] . . . .

or	like	they	were	wound	up	and	couldn't	stop	or	change	.	.	.	.
或者	喜欢	他们	是	伤口	向上	和	不能	停止	或者	改变	.	.	.	.

或者就像他们上了发条一样，停不下来，也无法改变……

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [saɪd] [ænd; ənd] [li:nd] [bæk] .

"	The	old	man	sighed	and	leaned	back	.
"	这	老的	男人	叹了口气	和	倾斜	后退	.

老人叹了口气，向后靠去。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔ:ri] , ['streɪndʒə(r)] .

"	That	is	a	long	story	,	stranger	.
"	那	是	一个	长的	故事	,	陌生人	.

"那说来话长，陌生人。"

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][ɪk'spleɪn] . . . .

Sit	down	and	I	will	try	to	explain	.	.	.	.
坐	向下	和	我	将要	尝试	到	解释	.	.	.	.

请坐，我来试着解释一下……

" [dɑ:neɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

"	Donay	sat	down	and	listened	.
"	多奈	卫星	向下	和	听着	.

"多奈坐下来听。"

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [təʊld][hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:ld] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd]

The	thought	in	his	head	told	him	of	a	great	world	of	people	who	had
这	想法	在	他的	头	讲述	他	的	一个	伟大的	世界	的	人们	WHO	有

[bɪ'kʌm] ['veri]['taɪəd][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['wɒntɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [nju:] .

become	very	tired	of	everything	and	wanted	to	have	something	new	.
变得	非常	疲劳的	的	一切	和	通缉	到	有	某物	新的	.

他脑海中浮现出一个画面：世界上有许多人对一切都感到厌倦，想要拥有一些新鲜事物。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][wɒnt][tu:; tə][daɪ] .

They	did	not	want	to	die	.
他们	做过	不是	想	到	死	.

他们不想死。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [laɪf][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)]['sætɪsfaɪɪŋ] , ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] [kən'tentɪd] .

They	wanted	life	to	be	more	satisfying	,	wanted	to	be	more	contented	.
他们	通缉	生活	到	是	更多的	令人满意	,	通缉	到	是	更多的	满足	.

他们想要更充实的生活，想要更满足的生活。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [smaɪld] ['sædli] .

The	old	man	smiled	sadly	.
这	老的	男人	微笑	令人遗憾的是	.

老人露出了悲伤的笑容。

" [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪəntɪst] [hu:] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] [ˌɪmɔ:'tælətɪ]

"	There	arose	among	them	a	great	scientist	who	promised	them	immortality
"	那里	出现	之中	他们	一个	伟大的	科学家	WHO	承诺	他们	不朽

[ænd; ənd] [kən'tentmənt] .

and	contentment	.
和	满意	.

“他们当中出现了一位伟大的科学家，他向他们承诺永生和满足。”

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['tri:tmənt] . . . .

He	had	devised	a	treatment	.	.	.	.
他	有	设计	一个	治疗	.	.	.	.

他设计了一种治疗方案.....

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [dɑ:neɪ] .

"	The	old	man	leaned	back	and	looked	at	Donay	.
"	这	老的	男人	倾斜	后退	和	看起来	在	多奈	.

老人向后靠去，看着多奈。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['trædʒɪk] .

His	eyes	were	tragic	.
他的	眼睛	是	悲惨	.

他的眼神充满悲悯。

" [ðæts] [wɒt] [eɪlz][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [sti:v] [dɑ:neɪ] .

"	That's	what	ails	the	people	,	Steve	Donay	.
"	那就是	什么	疾病	这	人们	,	史蒂夫	多奈	.

“这就是人民的弊病所在，史蒂夫·多纳伊。”

['ðer] ['tri:tɪd] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] ['tri:tmənt] [dɪd] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] .

They're	treated	.	.	.	and	the	treatment	did	everything	he	said	it	would	.
它们是	治疗	.	.	.	和	这	治疗	做过	一切	他	说	它	会	.

他们接受了治疗.....而且治疗效果正如他所说的那样。

[ɪts] ['ri:əli] [ə; eɪ] [nju:] ['fæktə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:][ðə; ði]['hju:mən][mə'tæbəlɪzəm] .

It's	really	a	new	factor	introduced	into	the	human	metabolism	.
它是	真的	一个	新的	因素	介绍	进入	这	人类	代谢	.

这实际上是引入人体新陈代谢的一个新因素。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['kemɪstri] ?
You **know** **something** **of** **chemistry** **?**
你 知道 某物 的 化学 ?

你懂一些化学知识吗?

" [stiːv] [dɑːneɪ] [n'ɒdɪd] .
" **Steve** **Donay** **nodded** **.**
" 史蒂夫 多奈 点头 .

史蒂夫·多纳伊点了点头。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [went] [ɒn] , ['wɪərəli] .
The **old** **man** **went** **on** **,** **wearily** **.**
这 老的 男人 去 在 , 疲劳 .

老人疲惫地继续说道。

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðə; ði]['prəʊtəplæzəm] ['mɒlɪkjuːl] [ɪz] , [ðen] .
" **Well** **,** **you** **know** **how** **complicated** **the** **protoplasm** **molecule** **is** **,** **then** **.**
" 出色地 , 你 知道 如何 复杂的 这 原生质 分子 是 , 然后 .

“那么，你就知道原生质分子有多么复杂了。”

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [njuː] ['ætəm][ɪn][ðə; ði]['beɪsɪk] ['lɪvɪŋ] ['mɒlɪkjuːl] .
This **change** **he** **introduced** **is** **only** **a** **new** **atom** **in** **the** **basic** **living** **molecule** **.**
这 改变 他 介绍 是 仅有的 一个 新的 原子 在 这 基本的 活的 分子 .

他引入的这种改变仅仅是在基本生命分子中增加了一个新的原子。

[æz; əz] [ɪf] , [seɪ] , [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] ['pænkeɪks] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [mɔː(r)] ['ʃɔːtnɪŋ] . . . " [ðə; ði][əʊld]
As **if** **,** **say** **,** **you're** **making** **pancakes** **and** **put** **in** **more** **shortening** **.** **.** **.** **"** **the** **old**
作为 如果 , 说 , 你是 制作 煎饼 和 放 在 更多的 缩短 . . . " 这 老的
[mæn] [lɑːft] .
man **laughed** **.**
男人 笑了 .

“就好像，比如说，你在做煎饼的时候，又加了些起酥油……”老人笑着说。

" [wen] [ai] [meɪk] ['pænkeɪks] [ðeɪ] [swel] [ʌp] , [laɪk] [bə'luːn] .
" **When** **I** **make** **pancakes** **they** **swell** **up** **,** **like** **balloons** **.**
" 什么时候 我 制作 煎饼 他们 膨胀 向上 , 喜欢 气球 .

“我做的煎饼会像气球一样膨胀起来。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪ'fekt] .
This **is** **the** **opposite** **effect** **.**
这 是 这 对面的 影响 .

这是相反的效果。

[ðə; ði] ['jiːsti] [grəʊθ] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [tʃeɪndʒd] , [səb'djuːd] , ['ɔːltəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [njuː] ['pæt(ə)n] ,
The **yeasty** **growth** **of** **life** **is** **changed** **,** **subdued** **,** **altered** **into** **a** **new** **pattern** **,**
这 酵母味 生长 的 生活 是 已更改 , 低沉的 , 已修改 进入 一个 新的 图案 ,

生命的酵母生长被改变、抑制、转化成一种新的模式，

[baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [njuː] [ɪn'griːdiənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [træns'vɜːʃən] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] .
by **a** **single** **new** **ingredient** **in** **the** **chemical** **transversion** **in** **the** **body** **.**
经过 一个 单身的 新的 成分 在 这 化学 颠换 在 这 身体 .

通过体内化学转化过程中一种新的成分。

[ðə; ði][end] ['prɒdʌkt] , [ðə; ði]['beɪsɪk]['plæzəm] - [kjuːl] , [ɪz][mɔː(r)]['steɪb(ə)l] , [les] [ə'fektɪd] [baɪ] ['ædvɜːs]
The **end** **product** **,** **the** **basic** **plasm** **-** **cule** **,** **is** **more** **stable** **,** **less** **affected** **by** **adverse**
这 结尾 产品 , 这 基本的 血浆 - 库利 , 是 更多的 稳定的 , 较少的 做作的 经过 不利
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions **,**
状况 ,

最终产物，即基本质粒，更加稳定，受不利条件的影响较小。

[ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)]['djʊərəb(ə)l] .
a lot more durable .
一个 很多 更多的 耐用的 .

更耐用得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɒt] [aɪ][kɔːl][laɪf] !
But it isn't what I call life !
但 它 不是 什么 我 称呼 生活 !

但这并不是我所理解的生活!

[juːv] ['nəʊtɪst] ?
You've noticed ?
你已经 注意到 ?

你注意到了吗?

" [stiːv] [n'ɒdɪd] .
" Steve nodded .
" 史蒂夫 点头 .

史蒂夫点了点头。

" [ðeɪ] [ækt][laɪk]['rəʊbɒts] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , ['sædli] .
" They act like robots , " he observed , sadly .
" 他们 行为 喜欢 机器人 , " 他 观察到 , 令人遗憾的是 .

“他们就像机器人一样,”他悲伤地说道。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][get][sʌm; səm]['fjuːəl] , [get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [wɜːld] .
" I'd like to get some fuel , get back to my own world .
" ID 喜欢 到 得到 一些 燃料 , 得到 后退 到 我的 自己的 世界 .

“我想补充点燃料，回到我自己的世界。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['skrɪbld] [sʌm; səm] [nəʊts] [ɒn][ə; eɪ][pæd] , [n'ɒdɪd] .
" The old man scribbled some notes on a pad , nodded .
" 这 老的 男人 潦草的 一些 笔记 在 一个 软垫 , 点头 .

老人在便笺本上潦草地记了几笔，然后点了点头。

" [ðeɪ] [wɪl] ['sɪnθəsaɪz] [jɔː(r); jə(r)]['fjuːəl] .
" They will synthesize your fuel .
" 他们 将要 合成 你的 燃料 .

他们会合成你的燃料。

[aɪl] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I'll put through a requisition for it .
患病的 放 通过 一个 征用 为了 它 .

我会提交一份采购申请。

[naʊ] , [ðeɪ] [meɪ] [ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] ['triːtmənt] .
Now , they may ask you if you want the treatment .
现在 , 他们 可能 问 你 如果 你 想 这 治疗 .

现在，他们可能会问你是否愿意接受治疗。

[ɪts] ['temptɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ][laɪf]['saɪk(ə)l] , [frɒm; frəm] [bɜːθ] [θruː]
It's tempting , because it gives you a life cycle , from birth through
它是 诱人的 , 因为 它 给予 你 一个 生活 循环 , 从 出生 通过
[fɪ'kʌndəti] [tuː; tə] [deθ] ,
fecundity to death ,
生育力 到 死亡 ,

这很诱人，因为它展现了一个生命周期，从出生、生育到死亡。

[ɒv; əv][ə'raʊnd] [ten] [taɪmz] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['saɪk(ə)l] .
of around ten times the ordinary cycle .
的 大约 十 时代 这 普通的 循环 .

大约是普通周期的十倍。

['ɔ:lməʊst] [ˌɪmɔ:'tæləti] [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] .

Almost	**immortality**	**you**	**would**	**think**	**.**
几乎	不朽	你	会	思考	.

你会觉得这几乎等同于永生。

[bʌt; bət][ai] [ˌri:'frein] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [left] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [reɪs] .

But	**I**	**refrained**	**,**	**and**	**now**	**I'm**	**the**	**only**	**one**	**left**	**of**	**the**	**old**	**race**	**.**
但	我	克制	,	和	现在	我是	这	仅有的	一	左边	的	这	老的	种族	.

但我克制住了自己，现在我是旧种族中唯一幸存的人了。

[ðə; ði] [nju:] [reɪs] [ɪz] [nɒt] [fleʃ] . "

The	**new**	**race**	**is**	**not**	**flesh**	**.**	**"**
这	新的	种族	是	不是	肉	.	"

新种族并非血肉之躯。

" [aɪl] [rɪ'fju:z] , [tu:] .

"	**I'll**	**refuse**	**,**	**too**	**.**
"	患病的	拒绝	,	也	.

"我也会拒绝。"

" [sti:v] [əb'zɜ:vd] .

"	**Steve**	**observed**	**.**
"	史蒂夫	观察到	.

史蒂夫说道。

" [ðeɪ] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [laɪvz; lɪvz] .

"	**They**	**pay**	**for**	**their**	**long**	**lives**	**.**
"	他们	支付	为了	他们的	长的	生活	.

他们为长寿付出了代价。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [n'ɒdɪd] ['seɪdʒli] .

"	**The**	**old**	**man**	**nodded**	**sagely**	**.**
"	这	老的	男人	点头	睿智地	.

老人意味深长地点了点头。

" [θɪŋz] ['hæpən] [ten] [taɪmz] [æz; əz] ['sləʊli] , [ɔ:l'ðəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðeɪ] [mu:v] [æz; əz]['ræpɪdli] [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] .

"	**Things**	**happen**	**ten**	**times**	**as**	**slowly**	**,**	**although**	**to**	**the**	**eye**	**they**	**move**	**as**	**rapidly**	**as**	**before**	**.**
"	事物	发生	十	时代	作为	缓慢地	,	虽然	到	这	眼睛	他们	移动	作为	快速	作为	前	.

"虽然从视觉上看，事物发生的速度仍然像以前一样快，但实际上速度却慢了十倍。"

[ðə; ði] [draɪv] [tə'wɔ:d] [grəʊθ] [ænd; ənd]['prəʊgres] [ɪz] ['les(ə)nd] [baɪ][ten] , [tu:; tə][maɪ] [aɪz] .

The	**drive**	**toward**	**growth**	**and**	**progress**	**is**	**lessened**	**by**	**ten**	**,**	**to**	**my**	**eyes**	**.**
这	驾驶	朝向	生长	和	进步	是	减少	经过	十	,	到	我的	眼睛	.

在我看来，这种增长和进步的动力减弱了十倍。

['ðer] ['sætɪsfaɪd][tu:; tə][gəʊ][ɒn][æt; ət][ðə; ði] [nju:] [sləʊ] [peɪs] . "

They're	**satisfied**	**to**	**go**	**on**	**at**	**the**	**new**	**slow**	**pace**	**.**	**"**
它们是	使满意	到	去	在	在	这	新的	慢的	步伐	.	"

他们很满意这种新的慢节奏。

" [stæsəfaɪd] , [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sti:v] [grɪnd] .

"	**Stasified**	**,**	**you**	**mean**	**,**	**"**	**Steve**	**grinned**	**.**
"	稳定	,	你	意思是	,	"	史蒂夫	咧嘴一笑	.

"你是说停滞不前吗？"史蒂夫咧嘴一笑。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [smaɪld] .

The	**old**	**man**	**smiled**	**.**
这	老的	男人	微笑	.

老人笑了。

" [haʊ] [kʌm] [ðeɪ] [meɪd] [juː; jʊ][ðeə(r)]['ruːlə(r)] ? " [ɑːskt] [stiːv] .

"	How	come	they	made	you	their	ruler	?	"	asked	Steve	.
"	如何	来	他们	制成	你	他们的	统治者	?	"	问	史蒂夫	.

"他们为什么拥立你为统治者？"史蒂夫问道。

" [aɪm] [nɒt] [ðə; ði]['ruːlə(r)] .

"	I'm	not	the	ruler	.
"	我是	不是	这	统治者	.

我不是统治者。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli][wʌn]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [fleʃ] [mæn] .

They	believe	I	am	the	only	one	capable	of	understanding	you	,	a	flesh	man	.
他们	相信	我	是	这	仅有的	一	有能力的	的	理解	你	,	一个	肉	男人	.

他们认为只有我才能理解你，一个血肉之躯。

" [stiːv] [stʊd] [ʌp] .

"	Steve	stood	up	.
"	史蒂夫	站立	向上	.

史蒂夫站了起来。

" ['hwʌtəl] [ai][duː; də] [wɪð] [maɪ'self] [waɪl] [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['fjuːəl]['ɔːdə(r)][tuː; tə][gəʊ]

"	What'll	I	do	with	myself	while	I'm	waiting	for	that	fuel	order	to	go
"	什么会	我	做	和	我	尽管	我是	等待	为了	那	燃料	命令	到	去

[θruː] ? "

through	?	"
通过	?	"

"在等待燃油订单生效的这段时间里，我该打发时间呢？"

" [lʊk] [ə'raʊnd] , [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [saɪts] .

"	Look	around	,	take	in	the	sights	.
"	看	大约	,	拿	在	这	景点	.

"四处看看，欣赏一下风景。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [hɪə(r)] , [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ekstrə] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [swiːt] .

You	can	sleep	here	,	there's	an	extra	room	in	this	suite	.
你	能	睡觉	这里	,	有	一个	额外的	房间	在	这	套房	.

你可以睡在这里，这间套房里还有一间空房。

[aɪm] ['ləʊnsəm] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][taɪm] .

I'm	lonesome	,	you	can	talk	to	me	when	you	have	time	.
我是	寂寞	,	你	能	讲话	到	我	什么时候	你	有	时间	.

我很孤独，你有空的时候可以和我聊聊。

" [stiːv] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] ,

"	Steve	looked	into	the	other	rooms	of	the	suite	,
"	史蒂夫	看起来	进入	这	其他	房间	的	这	套房	,

史蒂夫查看了套房的其他房间，

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [bed] .

came	back	to	stand	beside	the	old	man's	bed	.
来了	后退	到	站立	旁	这	老的	男人的	床	.

回到老人床边站着。

[ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] ,

The	old	fellow	rang	a	bell	,
这	老的	同伴	响铃	一个	钟	,

老人摇响了铃铛。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃəz] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	one	of	the	beautiful	creatures	came	and	looked	in	the	door	.
和	一	的	这	美丽的	生物	来了	和	看起来	在	这	门	.

其中一只美丽的生物走了过来，向门口张望。

" ['aʊə(r)] [ɜːθ] ['vɪzɪtə(r)]['wɒnts][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [saɪts] , " ['stɑːtɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	Our	Earth	visitor	wants	to	take	in	the	sights	,	"	started	the	old	man	,
"	我们的	地球	游客	想要	到	拿	在	这	景点	,	"	开始	这	老的	男人	,

“我们这位地球访客想要欣赏一下风景，”老人开口说道。

[ɪn][ðə; ði] " ['veɪ][fænɪs]['vuː] ? " ['læŋgwɪdʒ] ,

in	the	"	Vey	fanis	vu	?	"	language	,
在	这	"	维	法尼斯	vu	?	"	语言	,

用“Vey fanis vu?”的语言来说，

[bʌt; bət] [stiːv] [ˌʌndə'stʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [θɔːt] [ɔːg'mentə] [wɒz; wəz] [stɪl] [swɪtʃt] [ɒn] .

but	Steve	understood	because	the	thought	augmenter	was	still	switched	on	.
但	史蒂夫	理解	因为	这	想法	增强器	曾是	仍然	切换	在	.

但史蒂夫明白了，因为思维增强器仍然处于开启状态。

" [juː; jʊ][get] [ðɪs] [ˌmemə'rændəm] ['ɒntə][ə; eɪ][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][slɪp][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [sʌm; səm]

"	You	get	this	memorandum	onto	a	requisition	slip	and	see	that	they	make	some
"	你	得到	这	备忘录	到	一个	征用	滑	和	看	那	他们	制作	一些

['fjuːəl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

fuel	for	his	ship	,
燃料	为了	他的	船	,

“你把这份备忘录写在请购单上，然后看看他们是否为他的船生产了一些燃料，

[səʊ][hiː; hi][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [wɜːld] .

so	he	can	go	back	to	his	natural	world	.
所以	他	能	去	后退	到	他的	自然的	世界	.

这样他就可以回归自然世界了。

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk][jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['ɔːdə(r)] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] .

He	doesn't	like	your	new	order	any	better	than	I	do	.
他	不	喜欢	你的	新的	命令	任何	更好的	比	我	做	.

他和我一样，对你的新命令也同样不满意。

" [ðə; ði][gɜːl] , [huː] [lʊkt] [ə; eɪ][brɪsk] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][raɪp] [ˌeɪ'tiːn] , ['bekən] [tuː; tə] [stiːv] .

"	The	girl	,	who	looked	a	brisk	,	efficient	and	ripe	eighteen	,	beckoned	to	Steve	.
"	这	女孩	,	WHO	看起来	一个	轻快	,	高效的	和	成熟	十八	,	招手	到	史蒂夫	.

“那个看起来精神矍铄、干练成熟的十八岁女孩向史蒂夫招了招手。”

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

He	followed	her	from	the	room	.
他	随后	她	从	这	房间	.

他跟着她走出了房间。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['sɒftli] , ['keəfəli] , [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪɪŋ] [stiːv] .

She	closed	the	door	softly	,	carefully	,	stood	leaning	against	it	,	eyeing	Steve	.
她	关闭	这	门	轻轻	,	小心	,	站立	倾斜	反对	它	,	觊觎	史蒂夫	.

她轻轻地、小心翼翼地关上门，倚在门上，打量着史蒂夫。

[ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , " [juː] [siːn] [jʌŋ] [tuː; tə] [beɪ] , " [bʌt; bət] [stiːv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

She	murmured	,	"	U	seen	yung	to	bay	,	"	but	Steve	shook	his	head	,
她	低声说道	,	"	U	已见	永	到	湾	,	"	但	史蒂夫	摇晃	他的	头	,

她低声说：“你见过年轻人吗？”但史蒂夫摇了摇头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [ruːm] .

and	she	went	ahead	of	him	into	another	room	.
和	她	去	前方	的	他	进入	其他	房间	.

她走在他前面，进了另一个房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ðeə(r)] ,

There	was	no	one	there	,
那里	曾是	不	一	那里	,

那里空无一人。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [mə'ʃi:nz] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] [bɪ'saɪd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]

but	one	of	the	thought	machines	stood	on	a	pedestal	beside	several	other
但	一	的	这	想法	机器	站立	在	一个	座	旁	一些	其他

[mə'ʃi:nz] .

machines	.
机器	.

但其中一台思维机器被放置在基座上，旁边还有其他几台机器。

[ʃi:; ʃi] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [ɔ:g'mentə] [ænd; ənd] [sti:v] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:t] , [laɪk] [sləʊ] ,

She	switched	on	the	augmenter	and	Steve	heard	her	thought	,	like	slow	,
她	切换	在	这	增强器	和	史蒂夫	听到	她	想法	,	喜欢	慢的	,

她打开了增强器，史蒂夫听到了她的想法，就像慢吞吞的。

['pɜ:fɪkt] ['mju:zɪk][ɒn][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [hɑ:p] . . . .

perfect	music	on	a	thrilling	harp	.	.	.	.
完美的	音乐	在	一个	惊险	竖琴	.	.	.	.

美妙的竖琴声，完美的乐章.....

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] [tu:] [ʃɔ:t] [ə; eɪ][taɪm][tu:; tə][dʒʌdʒ] [wɒt] [ju:; jʊ][laɪk][ænd; ənd][dɪs'laɪk] .

"	You	are	here	too	short	a	time	to	judge	what	you	like	and	dislike	.
"	你	是	这里	也	短的	一个	时间	到	法官	什么	你	喜欢	和	不喜欢	.

你在这里的时间太短，不足以判断你喜欢什么，不喜欢什么。

[let] [ˌem 'i:] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es][bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns]

Let	me	show	you	what	the	change	has	given	us	before	you	refuse	a	chance
让	我	展示	你	什么	这	改变	有	给定	我们	前	你	拒绝	一个	机会

[tu:; tə][bi:; bi][laɪk][ˌju: 'es] .

to	be	like	us	.
到	是	喜欢	我们	.

在你拒绝成为我们这样的人之前，让我向你展示一下这种改变给我们带来了什么。

" [sti:v] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [m'ɜ:məd] , " [nɒt] ['ɪntrəstɪd] .

"	Steve	shook	his	head	,	murmured	,	"	Not	interested	.
"	史蒂夫	摇晃	他的	头	,	低声说道	,	"	不是	感兴趣的	.

史蒂夫摇了摇头，低声说道："没兴趣。"

['ped(ə)l][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmweə(r)] [els] .

Peddle	it	somewhere	else	.
兜售	它	某处	别的	.

把它卖到别的地方去。

" [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [nɒt][tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] .

"	She	appeared	not	to	hear	him	.
"	她	出现	不是	到	听到	他	.

她似乎没听到他的话。

[hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:t] [went] [ɒn] , [ɪn'eksərəb(ə)l] , ['bju:tɪf(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɒv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɔ:(r)]

Her	thought	went	on	,	inexorable	,	beautiful	,	without	a	ripple	of	irritation	or
她	想法	去	在	,	无情的	,	美丽的	,	没有	一个	波纹	的	刺激	或者

[heɪst] :

haste	:
匆忙	:

她的思绪继续向前推进，坚定而优美，没有一丝烦躁或急躁的情绪：

" [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][nɒt] [brɔ:t] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , ['ɜ:θˌmæn] .

"	The	change	was	not	brought	about	in	a	day	,	Earthman	.
"	这	改变	曾是	不是	带来	关于	在	一个	天	,	地球人	.

"地球人，这种改变不是一天之内发生的。"

[nɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['fɪnɪʃt] , ['evə(r)] , [wɪð] [ə'tempts] [tu:; tə] [meɪk] [laɪf][mɔ:(r)] [wɜ:θ] ['hævɪŋ] .

Nor	are	we	finished	,	ever	,	with	attempts	to	make	life	more	worth	having	.
也不	是	我们	完成的	,	曾经	,	和	尝试	到	制作	生活	更多的	值得	拥有	.

我们永远不会停止努力，我们会不断尝试让生活更有意义。

['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [heit] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [æt; ət][fɜːst] .

Our	people	hated	the	change	,	at	first	.
我们的	人们	憎恨	这	改变	,	在	第一的	.

起初，我们的人民非常讨厌这种改变。

['sentʃəriz] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʊli] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['plez(ə)nt]

Centuries	passed	before	it	was	fully	demonstrated	to	be	a	far	more	pleasant
几个世纪	通过了	前	它	曾是	完全	已证明	到	是	一个	远的	更多的	令人愉快的

[ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [weɪ] [ɒv; əv][laɪf] .

and	satisfying	way	of	life	.
和	令人满意	方式	的	生活	.

几个世纪过去了，人们才充分证明这是一种更加愉快和令人满意的生活方式。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [dʒʌdʒ] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['stændədz] .

You	cannot	judge	this	thing	with	ordinary	standards	.
你	不能	法官	这	事物	和	普通的	标准	.

你不能用普通的标准来评判这件事。

[wiː; wi] [ə'kʌmplɪʃ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][frə'netɪk] [hʌb] - [bʌb] [ðæt]

We	accomplish	just	as	much	as	before	,	without	the	frenetic	hub	-	bub	that
我们	完成	只是	作为	很多	作为	前	,	没有	这	狂热的	中心	-	泡泡	那

[wiː; wi][wʌns] [θɔːt] ['nesəsəri] .

we	once	thought	necessary	.
我们	一次	想法	必要的	.

我们取得的成就和以前一样多，却无需像以前那样大张旗鼓地喧闹。

" [stiːv] [smaɪld] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [əʊnd] [ə; eɪ]['siːkrət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [siː] .

"	Steve	smiled	,	as	if	he	owned	a	secret	she	could	never	see	.
"	史蒂夫	微笑	,	作为	如果	他	拥有	一个	秘密	她	可以	绝不	看	.

史蒂夫笑了，仿佛他拥有一个她永远无法看到的秘密。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [ded] , [ðæn; ðən] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dæmd] ['rəʊbɒt] .

"	I'd	rather	be	dead	,	than	turned	into	a	damned	robot	.
"	ID	相当	是	死的	,	比	转向	进入	一个	该死的	机器人	.

"我宁愿死，也不愿变成一个该死的机器人。"

" [ðə; ði][gɜːl] [muːvd] [tə'wɔːd] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][ə; eɪ][praɪz] [rəʊz] .

"	The	girl	moved	toward	him	,	her	face	pale	and	perfect	as	a	prize	rose	.
"	这	女孩	已搬	朝向	他	,	她	脸	苍白	和	完美的	作为	一个	奖	玫瑰	.

女孩朝他走来，脸色苍白，完美得像一朵珍贵的玫瑰。

" [lʊk] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] , ['fuːlɪʃ] [wʌn] . . . " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

"	Look	into	my	eyes	,	foolish	one	.	.	.	"	she	whispered	,
"	看	进入	我的	眼睛	,	愚蠢	一	.	.	.	"	她	低声说道	,

"看着我的眼睛，傻瓜……"她低声说道。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	her	thought	in	his	mind	was	a	bold	invitation	.
和	她	想法	在	他的	头脑	曾是	一个	大胆的	邀请	.

在他心中，她的想法是一种大胆的邀请。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [griːn] - [bluː] [depθs] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)]['riːəl][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

He	looked	into	the	deep	green	-	blue	depths	and	he	saw	there	real	emotion	,
他	看起来	进入	这	深的	绿色的	-	蓝色的	深度	和	他	锯	那里	真实的	情感	,

他凝视着深邃的碧蓝湖面，看到了那里真实的情感。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

waiting	to	be	borne	into	a	consuming	fire	of	passion	.
等待	到	是	出生	进入	一个	消费	火	的	热情	.

等待着被激情之火吞噬。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [went] [əˈraʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːd]

Her	arms	went	around	him	,	and	though	they	were	strong	and	hard
她	武器	去	大约	他	,	和	尽管	他们	是	强的	和	难的

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

她的双臂环住了他，虽然她的手臂强壮而结实，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ,

he	did	not	feel	that	,	for	her	lips	touched	his	,
他	做过	不是	感觉	那	,	为了	她	嘴唇	感动	他的	,

他并没有感觉到，因为她的嘴唇碰到了他的嘴唇。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ˈekstəsi] [ræn] [θruː] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ɪn] [ə; eɪ]

and	a	shock	of	ecstasy	ran	through	him	so	that	he	shook	like	a	leaf	in	a
和	一个	震惊	的	狂喜	跑	通过	他	所以	那	他	摇晃	喜欢	一个	叶子	在	一个

[briːz] .

breeze	.
微风	.

一股强烈的快感席卷了他，让他像微风中的树叶一样颤抖。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [plʌndʒd] [ɒn] — [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] — " [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]

Her	thoughts	plunged	on	—	he	had	to	listen	—	"	You	think	we	are
她	想法	暴跌	在	—	他	有	到	听	—	"	你	思考	我们	是

[ded] [ˈrəʊbɒts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [siː] [ˈaʊə(r)] [laɪf] .

dead	robots	because	you	do	not	see	our	life	.
死的	机器人	因为	你	做	不是	看	我们的	生活	.

她的思绪继续飘荡——他不得不听着——“你认为我们是死气沉沉的机器人，因为你看不到我们的生活。

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] .

You	cannot	see	it	,	until	you	are	one	of	us	.
你	不能	看	它	,	直到	你	是	一	的	我们	.

只有成为我们的一员，你才能看到它。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [kwaɪt] [klɪə(r)] , [ˈaʊə(r)] [laɪf] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .

Then	it	becomes	quite	clear	,	our	life	is	more	than	before	.
然后	它	变成	相当	清除	,	我们的	生活	是	更多的	比	前	.

这时我们才恍然大悟，我们的生活比以前更加丰富多彩。

" [stiːvz] [θɔːts] , [ˌʌnˈlɒkt] [frɒm; frəm] [sæd] [ˌɪntrəˈspekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈləʊnlinəs] , [plʌndʒd]

"	Steve's	thoughts	,	unlocked	from	sad	introspection	and	loneliness	,	plunged
"	史蒂夫的	想法	,	已解锁	从	伤心	内省	和	孤独	,	暴跌

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [swɜːl] [ɒv; əv] [dɪˈzaɪə(r)] .

suddenly	into	a	swirl	of	desire	.
突然	进入	一个	漩涡	的	欲望	.

“史蒂夫的思绪从悲伤的内省和孤独中挣脱出来，突然陷入了欲望的漩涡中。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [sliːk] [ˈrɪp(ə)lɪŋ] [fɪlm]

He	could	not	help	wishing	to	see	her	body	without	the	sleek	rippling	film
他	可以	不是	帮助	祝	到	看	她	身体	没有	这	光滑	涟漪	电影

[ɒv; əv] [sɪlk] .

of	silk	.
的	丝绸	.

他忍不住想要看看她脱去那层光滑飘逸的丝绸后的身体。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [məˈʃiːn] - [laɪk] [ˈpiːp(ə)l]

He	could	not	help	wondering	if	the	bodies	of	these	machine	-	like	people
他	可以	不是	帮助	好奇	如果	这	身体	的	这些	机器	-	喜欢	人们

[wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ˈpɜːfɪkt] [æz; əz] [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɜːfɪkt] .

were	as	perfect	as	their	faces	were	perfect	.
是	作为	完美的	作为	他们的	面孔	是	完美的	.

他不禁想知道，这些机器般人类的身体是否也像他们的脸一样完美无瑕。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æz; əz][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɔːgˈmentɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnədˈvɜːt(ə)nt] [wɪʃ] . . . [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [zɪpt]
She laughed as the machine augmented his inadvertent wish . . . and she zipped
她 笑了 作为 这 机器 增强 他的 无意的 希望 . . . 和 她 压缩
[daʊn] [hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
down her side ,
向下 她 边 ,

机器满足了他无意间的愿望，她笑了……然后她顺着身体滑了下去。

[tɒst] [ɒf] [ðə; ði][wʌn] [piːs] [ˈdʒʌmpə(r)][ɒv; əv]['sɪlkən] [stʌf] .
tossed off the one piece jumper of silken stuff .
抛掷 离开 这 一 片 套头衫 的 丝 东西 .

脱掉了那件丝质连体毛衣。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
She stood there , perfect and desirable .
她 站立 那里 , 完美的 和 理想 .

她站在那里，完美无瑕，令人向往。

[stiːv] [flʌʃt] .
Steve flushed .
史蒂夫 酡 .

史蒂夫脸红了。

" [ðæt] ['wʌznt] ['nesəsəri] , ['beɪbi] , " [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm'self] [seɪ] , [ɪm'bærəst] .
" That wasn't necessary , baby , " he heard himself say , embarrassed .
" 那 不是 必要的 , 婴儿 , " 他 听到 他自己 说 , 尴尬的 .

“宝贝，没必要那样，”他尴尬地听到自己这样说。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['wɪʃɪŋ] . "
" I couldn't help wishing . "
" 我 不能 帮助 祝 . "

我忍不住许愿。

" [mɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [fleʃ] .
" More you can never have , while you are made of flesh .
" 更多的 你 能 绝不 有 , 尽管 你 是 制成 的 肉 .

“你身为血肉之躯，就永远无法拥有更多。”

[maɪ] [ɑːmz] [wʊd] [krʌʃ] [juː; jʊ] , [maɪ][lɪps] [bɜːst] [jɔː(r); jə(r)] [sɒft] [fleʃ] [lɪps] .
My arms would crush you , my lips burst your soft flesh lips .
我的 武器 会 压碎 你 , 我的 嘴唇 爆裂 你的 柔软的 肉 嘴唇 .

我的双臂会把你压碎，我的嘴唇会刺破你柔软的嘴唇。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndəˈwent] [ðə; ði] ['triːtmənt] . . . " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
But if you underwent the treatment . . . " she smiled .
但 如果 你 经历了 这 治疗 . . . " 她 微笑 .

但如果你接受了治疗……”她笑着说。

[hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] , [tuː] [mʌtʃ] [səʊ][ænd; ənd] [stiːv] [flʌʃt] , ['gɪltɪli] .
Her meaning was unmistakable , too much so and Steve flushed , guiltily .
她 意义 曾是 毋庸置疑 , 也 很多 所以 和 史蒂夫 酡 , 内疚地 .

她的意思非常明确，甚至太明显了，史蒂夫感到内疚，脸都红了。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːt] [ɒn][ðə; ði] [ɔːgˈmentə] , ['gəʊɪŋ][ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ɪnˈeksərəbli] ,
He heard his own thought on the augmenter , going on and on inexorably ,
他 听到 他的 自己的 想法 在 这 增强器 , 去 在 和 在 无情地 ,

他听到自己脑海中关于增强器的思绪，喋喋不休，永无止境。

[əˈgenst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] : " [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðə; ði][fɜːst][aɪ] [njuː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
against his own will : " There was a woman , the first I knew in this world .
反对 他的 自己的 将要 : " 那里 曾是 一个 女士 , 这 第一的 我 知道 在 这 世界 .

违背他的意愿：“有一个女人，是我在这个世界上认识的第一个女人。

[ai] [steɪd] [ðeə(r)] [tuː] [lɒŋ] .

I	stayed	there	too	long	.
我	入住	那里	也	长的	.

我在那里待的时间太长了。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [spiːk] .

She	wanted	me	,	but	we	could	not	even	speak	.
她	通缉	我	,	但	我们	可以	不是	甚至	说话	.

她想要我，但我们甚至无法交谈。

['sʌmhaʊ] , [ai] [fiːl] [drɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Somehow	,	I	feel	drawn	back	to	her	.
不知何故	,	我	感觉	绘制	后退	到	她	.

不知为何，我总觉得被她吸引。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['terɪfaɪd] [ˌem 'iː] . . .

And	the	thing	that	puzzled	me	,	that	terrified	me	.	.	.
和	这	事物	那	困惑	我	,	那	恐惧	我	.	.	.

而令我困惑、令我恐惧的，是……

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪtɪŋ] ['beɪbi] [kləʊðz] , [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mæn] !

she	was	knitting	baby	clothes	,	yet	there	was	no	man	!
她	曾是	针织	婴儿	衣服	,	然而	那里	曾是	不	男人	!

她正在织婴儿衣服，可是身边却没有男人！

[nəʊ][mæn]['evə(r)] [keɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ˌem 'iː] .

No	man	ever	came	,	there	was	only	me	.
不	男人	曾经	来了	,	那里	曾是	仅有的	我	.

没有男人来过，只有我一个人。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪk'sept] [baɪ] [tʃɑːns] .

And	I	never	even	touched	her	,	except	by	chance	.
和	我	绝不	甚至	感动	她	,	除了	经过	机会	.

除了偶然之外，我甚至从未碰过她。

" [ðə; ðiː][gɜːl] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)]['dʒʌmpə(r)][ɒn] , [zɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	The	girl	slipped	her	jumper	on	,	zipped	it	up	.
"	这	女孩	滑倒了	她	套头衫	在	,	压缩	它	向上	.

女孩套上套头衫，拉上拉链。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [greɪv] , ['empti] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['sɒri] .

Her	face	was	suddenly	grave	,	empty	,	and	somehow	sorry	.
她	脸	曾是	突然	严重	,	空的	,	和	不知何故	对不起	.

她的脸色突然变得严肃、空洞，带着一丝悲伤。

[stiːv] [stɒpt] ['θɪŋkɪŋ] , ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ɔːg'mentə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

Steve	stopped	thinking	,	listened	to	the	augmenter	and	her	thoughts	.
史蒂夫	停止	思维	,	听着	到	这	增强器	和	她	想法	.

史蒂夫停止思考，倾听增强器和她的想法。

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

"哦，不！"

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai][ɪn'truːdɪd] .

I	am	sorry	I	intruded	.
我	是	对不起	我	入侵	.

很抱歉打扰了。

" [stiːv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Steve	shook	his	head	.
"	史蒂夫	摇晃	他的	头	.

史蒂夫摇了摇头。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['traɪɪŋ] [hɑːd][nɒt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] .

He	was	trying	hard	not	to	understand	the	meaning	of	what	he	heard	.
他	曾是	尝试	难的	不是	到	理解	这	意义	的	什么	他	听到	.

他努力不去理解自己听到的话是什么意思。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['biːɪŋ] [led][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

It	was	like	being	led	by	the	hand	,
它	曾是	喜欢	存在	引领	经过	这	手	,

就像有人牵着你的手一样，

[laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] .

like	a	child	trying	to	break	away	from	his	mother's	restraining	hand	.
喜欢	一个	孩子	尝试	到	休息	离开	从	他的	母亲的	限制	手	.

就像孩子试图挣脱母亲的束缚一样。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [jʊr; jər] ['sɒri] [juː; jʊ][ɪn'truːdɪd] ?

"	What	do	you	mean	,	you're	sorry	you	intruded	?
"	什么	做	你	意思是	,	你是	对不起	你	入侵	?

“你的意思是，你很抱歉打扰了你？”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] [smaɪl] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fiːmeɪl] [smaɪlz] [ðæt] ['mædn] [men]

"	She	smiled	,	a	very	peculiar	smile	,	one	of	those	female	smiles	that	madden	men
"	她	微笑	,	一个	非常	奇特	微笑	,	一	的	那些	女性	微笑	那	麦登	男人

[səʊ] [mʌtʃ] ,

so	much	,
所以	很多	,

她笑了，一种非常奇特的笑容，那种让男人抓狂的女人笑容。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['wɪmɪn] [nəʊ] [θɪŋz] [ðæt] [men][kæn; kən]['nevə(r)]

because	they	show	him	that	sometimes	women	know	things	that	men	can	never
因为	他们	展示	他	那	有时	女性	知道	事物	那	男人	能	绝不

[nəʊ] .

know	.
知道	.

因为她们让他明白，有时候女人知道一些男人永远无法知道的事情。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .

"	You	will	understand	one	of	these	days	,	why	I	am	sorry	.
"	你	将要	理解	一	的	这些	天	,	为什么	我	是	对不起	.

总有一天你会明白我为什么感到抱歉。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] .

I	should	have	known	.
我	应该	有	已知	.

我早该想到的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ] [ɔːl'redi] .

If	I	had	looked	I	would	have	seen	it	in	you	already	.
如果	我	有	看起来	我	会	有	已见	它	在	你	已经	.

如果我早点发现，就会发现你身上也有这种特质。

[ˌaɪ 'tiː]['tʃeɪndʒɪz][ə; eɪ][mæn] . . .

It	changes	a	man	.	.	.
它	变化	一个	男人	.	.	.

它会改变一个人……

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

but	you	could	not	understand	.
但	你	可以	不是	理解	.

但你无法理解。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

It	was	inevitable	.
它	曾是	不可避免的	.

这是不可避免的。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [wen] [juː; jʊ][set] [fʊt] [ɒn] [ðɪs] [wɜːld] .

You	were	doomed	when	you	set	foot	on	this	world	.
你	是	注定失败	什么时候	你	放	脚	在	这	世界	.

你从踏入这个世界的那一刻起，就注定要失败。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] , " [duːmd] , [duːmd] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt][ðə; ði]

"	She	laughed	,	and	repeated	,	"	Doomed	,	doomed	,	"	and	she	went	out	the
"	她	笑了	,	和	重复	,	"	注定失败	,	注定失败	,	"	和	她	去	出去	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

她笑着，重复着"完了，完了"，然后走出了门。

[ə; eɪ] ['sɪlvəri] [lɑːf] [laɪk][ə; eɪ][glɑːs] [bel] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ][felt] ['hæmə(r)] .

a	silvery	laugh	like	a	glass	bell	struck	with	a	felt	hammer	.
一个	银色	笑	喜欢	一个	玻璃	钟	击	和	一个	毛毡	锤	.

一声银铃般的笑声，如同用毡锤敲击玻璃铃铛发出的声音。

[stiːv] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːg'mentə] .

Steve	stood	looking	at	the	augmenter	.
史蒂夫	站立	寻找	在	这	增强器	.

史蒂夫站在那里，看着增强器。

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːt] [biːt] [bæk] [æt; ət][hɪm] ['paʊəfəli] .

He	leaned	over	it	,	and	his	own	thought	beat	back	at	him	powerfully	.
他	倾斜	超过	它	,	和	他的	自己的	想法	打	后退	在	他	强大的	.

他俯身靠近，自己的思绪却猛烈地反扑过来。

" [gəʊ] [bæk] , [gəʊ] [bæk] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [ɪ'skeɪp] !

"	Go	back	,	go	back	,	or	you	will	never	escape	!
"	去	后退	,	去	后退	,	或者	你	将要	绝不	逃脱	!

"回去，回去，否则你永远也逃不掉！"

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['rəʊbɒt] , [wɪð] [fleʃ] [laɪk] [rɒk] ,

You	will	be	another	robot	,	with	flesh	like	rock	,
你	将要	是	其他	机器人	,	和	肉	喜欢	岩石	,

你将成为另一个机器人，血肉之躯如同岩石一般。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'gen] [wɪl] [ðə; ði][hɒt] [blʌd] [rʌʃ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [veɪns] , ['nevə(r)] [ə'gen] . . . .

and	never	again	will	the	hot	blood	rush	through	your	veins	,	never	again	.	.	.	.
和	绝不	再次	将要	这	热的	血	匆忙	通过	你的	静脉	,	绝不	再次	.	.	.	.

你的血管里再也不会有滚烫的血液奔涌，再也不会了……

" [bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [sɔː] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːt] ,

"	But	all	at	once	he	saw	behind	his	own	thought	,
"	但	全部	在	一次	他	锯	在后面	他的	自己的	想法	,

但突然间，他看穿了自己的想法，

[ænd; ənd] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [diːpə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] , ['seɪɪŋ] , " [gəʊ] [bæk] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ]

and	heard	something	deeper	in	his	own	mind	,	saying	,	"	Go	back	,	she	is	waiting
和	听到	某物	更深	在	他的	自己的	头脑	,	说	,	"	去	后退	,	她	是	等待

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

他听到自己内心深处有个声音说："回去吧，她在等你。"

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ðə; ði]['fiːldz] , [ðə; ði]['taɪni][bɑːn] , [ðə; ði]['taɪdi]

The	garden	is	waiting	,	the	little	house	,	the	fields	,	the	tiny	barn	,	the	tidy
这	花园	是	等待	,	这	小的	房子	,	这	字段	,	这	微小的	谷仓	,	这	整齐的

[rʊmz; ruːmz] ,

rooms	,
房间	,

花园在等待，小屋在等待，田野在等待，小谷仓在等待，整洁的房间在等待，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [pə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ][fər'evə(r)] .

and	her	sweet	perfection	to	serve	you	forever	.
和	她	甜的	完美	到	服务	你	永远	.

她甜美完美，将永远为您服务。

" [stiːv] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] ,

"	Steve	stood	up	and	pounded	his	head	with	his	fist	,
"	史蒂夫	站立	向上	和	猛击	他的	头	和	他的	拳头	,

史蒂夫站起身，用拳头猛击自己的头。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] [aʊt][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['θɪŋkɪŋ] .

trying	to	knock	out	the	sound	of	his	own	thinking	.
尝试	到	敲	出去	这	声音	的	他的	自己的	思维	.

试图消除自己思考的声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] , ['sʌmθɪŋ] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi]

There	was	something	here	,	something	threatening	and	frightful	,	and	he
那里	曾是	某物	这里	,	某物	威胁	和	可怕	,	和	他

['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .

couldn't	understand	.
不能	理解	.

这里似乎有什么东西，某种具有威胁性和恐怖性的东西，但他无法理解。

[hiː; hi][let][ðə; ði] [θɔːt] [ɔːg'mentə] ['aɪd(ə)l][ɒn] ,

He	let	the	thought	augmenter	idle	on	,
他	让	这	想法	增强器	闲置的	在	,

他让思维增强器继续空转，

['emptɪli] ['baʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][mæg'netɪk] [weɪvz] [ɒv; əv] ['miːnɪŋləs]

emptily	bouncing	his	own	thought	about	the	room	in	magnetic	waves	of	meaningless
空虚地	弹跳	他的	自己的	想法	关于	这	房间	在	磁的	波浪	的	无意义的

['kɒntent] ,

content	,
内容	,

他空洞地在房间里回荡着自己毫无意义的思绪，如同磁波般起伏不定。

[ænd; ənd] [piə] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][streɪndʒ] [mə'ʃiːnz] .

and	peered	at	the	other	strange	machines	.
和	窥视	在	这	其他	奇怪的	机器	.

然后他仔细观察了其他奇怪的机器。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] , [ə; eɪ]['kæbɪnət] [weə(r)] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][stænd] , [wɪð] ['bʌtnz] [laɪk][ə; eɪ]

There	was	one	,	a	cabinet	where	a	person	could	stand	,	with	buttons	like	a
那里	曾是	一	,	一个	内阁	在哪里	一个	人	可以	站立	,	和	按钮	喜欢	一个

['ʃaʊə(r)] [stɔːl] .

shower	stall	.
淋浴	摊位	.

其中有一个柜子，里面可以站人，还有像淋浴房一样的按钮。

[hiː; hi] [stept] [ɪn] , [pʊʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ænd; ənd] [weɪvz] [ɒv; əv] [fɔːs] [wɒʃt] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

He	stepped	in	,	pushed	a	button	and	waves	of	force	washed	over	him	,
他	步	在	,	推动	一个	按钮	和	波浪	的	力量	洗过	超过	他	,

他走上前去，按下一个按钮，一股强大的力量瞬间席卷了他。

[set] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə] ['tɪŋglɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

set	**his**	**body**	**to**	**tingling**	**and**	**shaking**	**with**	**the**	**force**	**of**	**it**	**.**
放	他的	身体	到	刺痛感	和	摇晃	和	这	力量	的	它	.

那股力量让他浑身颤抖，发麻难耐。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

But	**what**	**it**	**was**	**supposed**	**to**	**be**	**doing**	**,**	**he**	**didn't**	**know**	**.**
但	什么	它	曾是	据称	到	是	正在做	,	他	没有	知道	.

但他并不知道它原本应该做什么。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌ'pendɪd] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɪgət] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [kʌp] .

Beside	**it**	**was**	**upended**	**a**	**bottle**	**with**	**a**	**spigot**	**and**	**a**	**paper**	**cup**	**.**
旁	它	曾是	颠倒	一个	瓶子	和	一个	水龙头	和	一个	纸	杯子	.

旁边倒扣着一个带龙头的瓶子和一个纸杯。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] , [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] , ['teɪstɪd]

It	**looked**	**like**	**water**	**,**	**and**	**without**	**thinking**	**he**	**took**	**the**	**cup**	**,**	**filled**	**it**	**,**	**tasted**
它	看起来	喜欢	水	,	和	没有	思维	他	采取	这	杯子	,	已填	它	,	尝过

[ðə; ði] " ['wɔːtə(r)] " .

the	**"**	**water**	**"**	**.**
这	"	水	"	.

它看起来像水，他想都没想就拿起杯子，倒满水，尝了尝这“水”。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɔːtə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [laɪk] ['pepəmɪnt] , [laɪk] ['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs] ,

It	**was**	**not**	**water**	**;**	**it**	**tasted**	**like**	**peppermint**	**,**	**like**	**licorice**	**,**
它	曾是	不是	水	;	它	尝过	喜欢	薄荷	,	喜欢	甘草	,

那不是水；尝起来像薄荷，像甘草。

[laɪk] [mɪnt] [liːvz] [ænd; ənd] ['wɪski] . . . [laɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] [dræŋk]

like	**mint**	**leaves**	**and**	**whiskey**	**.**	**.**	**.**	**like**	**quite**	**a**	**drink**	**,**	**he**	**decided**	**and**	**drank**
喜欢	薄荷	树叶	和	威士忌酒	.	.	.	喜欢	相当	一个	喝	,	他	决定	和	喝

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

it	**down**	**.**
它	向下	.

就像薄荷叶和威士忌的味道……他觉得这味道真不错，然后一饮而尽。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

He	**took**	**another**	**cup**	**,**	**and**	**another**	**.**
他	采取	其他	杯子	,	和	其他	.

他又拿了一杯，又一杯。

[hɪz; ɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] [wɜːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stægəd] ['slaɪtli] .

His	**head**	**suddenly**	**whirled**	**,**	**and**	**he**	**staggered**	**slightly**	**.**
他的	头	突然	旋转	,	和	他	交错	轻微地	.

他突然转过头，踉跄了一下。

" ['pəʊt(ə)nt] [stʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] ['kuːlə(r)] , " [hiː; hi] [grʌnt] ,

"	**Potent**	**stuff**	**to**	**put**	**in**	**a**	**water**	**cooler**	**,**	**"**	**he**	**grunted**	**,**
"	强效	东西	到	放	在	一个	水	冷却器	,	"	他	哼哼	,

“这玩意儿放进饮水机里可真够劲儿的，”他咕哝道。

['pʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] .

putting	**out**	**a**	**hand**	**to**	**steady**	**himself**	**.**
推杆	出去	一个	手	到	稳定的	他自己	.

他伸出手稳住自己。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stʌf] [hæd; həd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [θrʌmɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪns] , [ə; eɪ] ['pʌmpɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

For	**the**	**stuff**	**had**	**set**	**up**	**a**	**thrumming**	**in**	**his**	**veins**	**,**	**a**	**pumping**	**in**	**his**
为了	这	东西	有	放	向上	一个	嗡嗡作响	在	他的	静脉	,	一个	抽水	在	他的

[hɑːt] ,

heart	**,**
心	,

那东西让他血管里涌动着电流，心脏里怦怦直跳。

[ə; eɪ]['rəʊzi] [pʌl'seɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .

a	rosy	pulsation	in	his	vision	.
一个	红润	脉动	在	他的	想象	.

他眼前浮现出一抹玫瑰色的脉动。

[ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [drʌŋk] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?

If	he	wasn't	drunk	,	what	would	you	call	it	?
如果	他	不是	醉	,	什么	会	你	称呼	它	?

如果他没喝醉，你会怎么形容这种情况?

[hiː; hi] [w'ʌndəd] .

he	wondered	.
他	想知道	.

他心想。

[hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] [step] , [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] [legz] [əu'bei] [ænd; ənd][hiː; hi]

He	tried	a	step	,	another	,	and	after	minutes	his	legs	obeyed	and	he
他	尝试	一个	步	,	其他	,	和	后	分钟	他的	腿	服从	和	他

[wɔːkt] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

walked	out	the	door	.
步行	出去	这	门	.

他试着迈出一步，又一步，几分钟后，他的双腿听从了命令，他走出了门。

[hiː; hi] [stɒpt] [ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [bæk] .

He	stopped	there	,	looking	back	.
他	停止	那里	,	寻找	后退	.

他停下脚步，回头望去。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [hiː; hi] [wʊd] [fə'get] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] . . . .

In	this	condition	he	would	forget	his	own	name	.	.	.	.
在	这	状况	他	会	忘记	他的	自己的	姓名	.	.	.	.

在这种情况下，他会忘记自己的名字.....

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] .

He	wondered	what	he	had	forgotten	.
他	想知道	什么	他	有	被遗忘的	.

他纳闷自己究竟忘记了什么。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðeə(r)] . . . .

Something	he	had	left	there	.	.	.	.
某物	他	有	左边	那里	.	.	.	.

他把什么东西留在了那里.....

[hiː; hi] [iːzd] [bæk] , ['slaɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bent]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɔːg'mentə] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	eased	back	,	sliding	his	feet	,	bent	over	the	augmenter	to	listen	to	his
他	缓解	后退	,	滑动	他的	脚	,	弯曲	超过	这	增强器	到	听	到	他的

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

他向后靠去，挪动双脚，俯身靠近增强器，倾听它的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ʌp] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒrɪfɪs] [laɪk][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

It	beat	up	at	him	from	the	orifice	like	a	strong	wind	in	his	face	.
它	打	向上	在	他	从	这	孔	喜欢	一个	强的	风	在	他的	脸	.

它从那个孔口猛烈地抽打着他，就像一阵强风吹在他的脸上。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [jʊr; jər]['gəʊɪŋ] [bæk] , [stiːv] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] , [tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ]

It	said	,	"	You're	going	back	,	Steve	,	you	are	going	back	,	to	say	goodbye
它	说	,	"	你是	去	后退	,	史蒂夫	,	你	是	去	后退	,	到	说	再见

['prɒpəli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][həʊst] ,

properly	to	your	host	,
适当地	到	你的	主持人	,

它说："史蒂夫，你要回去了，你要回去好好跟你的主人道别。"

[ðə; ði]['wʊmən] [huː] [weɪts][ænd; ənd] [nɪts] [ænd; ənd][weɪts][ænd; ənd] [huː] [wept] [wen] [juː; jʊ][left] .

the	woman	who	waits	and	knits	and	waits	and	who	wept	when	you	left	.
这	女士	WHO	等待	和	针织	和	等待	和	WHO	哭泣	什么时候	你	左边	.

那个一边等待一边织毛衣的女人，那个在你离开时哭泣的女人。

" [stiːv] [dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] .

"	Steve	decided	he	was	going	back	.
"	史蒂夫	决定	他	曾是	去	后退	.

史蒂夫决定回去。

[ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði]['fjuːəl] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] .

They	would	bring	the	fuel	when	they	brought	it	,	or	they	wouldn't	.
他们	会	带来	这	燃料	什么时候	他们	带来	它	,	或者	他们	不会	.

他们要么会把燃料一起带来，要么就不会。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [raɪt] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ðæt] " ['veɪ][fænɪs]['vuː] ? " ['fiːmeɪl] [ə'gen] ,

But	somehow	right	now	he	had	to	see	that	"	Vey	fanis	vu	?	"	female	again	,
但	不知何故	正确的	现在	他	有	到	看	那	"	维	法尼斯	vu	?	"	女性	再次	,

但不知为何，他现在又要见到那个"Vey fanis vu？"的女人了。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .

to	make	sure	about	something	that	puzzled	him	.
到	制作	当然	关于	某物	那	困惑	他	.

为了确认一些让他困惑的事情。

[ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .

Then	his	thought	reminded	him	.
然后	他的	想法	提醒	他	.

然后，他突然想起了什么。

" [juː; jʊ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ɒf] [ðɪs] [θɪŋ] , [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [ɪn] .

"	You	forgot	to	switch	off	this	thing	,	that's	why	you	came	back	in	.
"	你	忘了	到	转变	离开	这	事物	,	那就是	为什么	你	来了	后退	在	.

"你忘了关掉这个东西，所以你才回来的。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] ; [ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

"	And	he	reached	down	and	turned	the	knob	;	the	pulse	of	his	own
"	和	他	达到	向下	和	转向	这	旋钮	;	这	脉冲	的	他的	自己的

[streɪndʒ] [diːpə(r)] [θɔːt] [stɒpt] ,

strange	deeper	thought	stopped	,
奇怪的	更深	想法	停止	,

"他伸手转动旋钮；他内心深处那奇异的思绪也随之停止了跳动。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['sʌd(ə)nli] [lɒst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][blæŋk] .

and	he	felt	suddenly	lost	and	his	own	mind	blank	.
和	他	毛毡	突然	丢失的	和	他的	自己的	头脑	空白的	.

他突然感到迷茫，脑子一片空白。

[hiː; hi] [muːvd] [bæk] , [tɜːnd] ,

He	moved	back	,	turned	,
他	已搬	后退	,	转向	,

他后退一步，转身，

[went] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [lɑːf] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][æz; əz][hiː; hi]

went	out	the	door	and	heard	a	silvery	laugh	down	the	corridor	as	he
去	出去	这	门	和	听到	一个	银色	笑	向下	这	走廊	作为	他

['stægəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

staggered	a	little	,
交错	一个	小的	,

他走出房门，踉跄了一下，听到走廊尽头传来一阵银铃般的笑声。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

trying	to	walk	down	the	center	of	the	corridor	.
尝试	到	走	向下	这	中心	的	这	走廊	.

试图沿着走廊中央行走。

" [ɪn'hjuːmən] [θɪŋz] , " [stiːv] ['mʌtə] .

"	Inhuman	things	,	"	Steve	muttered	.
"	不人道	事物	,	"	史蒂夫	低声说道	.

“非人的东西，”史蒂夫低声说道。

" [ðeɪ] [triːt] [ˌem 'iː][laɪk][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] [wɪð] [nəʊ] [sens] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

"	They	treat	me	like	I	was	a	kid	with	no	sense	,	or	something	,
"	他们	对待	我	喜欢	我	曾是	一个	孩子	和	不	感觉	,	或者	某物	,

“他们把我当成没懂事的孩子一样对待。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ]

"	and	he	went	to	the	elevator	,	down	to	the	street	level	,	and	so
"	和	他	去	到	这	电梯	,	向下	到	这	街道	等级	,	和	所以

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

along	the	street	,
沿着	这	街道	,

于是他乘电梯下到街面，然后沿着街道走去。

[sʌm; səm] [sens] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hwɜːrl] [maɪnd] .

some	sense	of	direction	guiding	his	whirling	mind	.
一些	感觉	的	方向	指导	他的	旋转	头脑	.

某种方向感指引着他纷乱的思绪。

[hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

He	knew	where	he	was	going	.
他	知道	在哪里	他	曾是	去	.

他知道自己要去哪里。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['draɪvələs] [wiːld] ['wægənz] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [vɔɪs] [ɒv; əv]

One	of	the	driverless	wheeled	wagons	stopped	beside	him	,	the	machine	-	voice	of
一	的	这	无人驾驶	带轮子的	马车	停止	旁	他	,	这	机器	-	嗓音	的

[ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

it	said	,
它	说	,

其中一辆无人驾驶的轮式货车停在他旁边，车上的机器声音说道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [raɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] .

"	You	may	ride	,	I	am	going	your	way	.
"	你	可能	骑	,	我	是	去	你的	方式	.

“你可以骑了，我跟你同路。”

" [stiːv] [klaɪmd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] , ['grʌmblɪŋ] .

"	Steve	climbed	on	the	back	of	the	wagon	,	grumbling	.
"	史蒂夫	攀登	在	这	后退	的	这	车皮	,	抱怨	.

史蒂夫爬上马车后部，一边嘟囔着。

" - [hel] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [aɪm]['gəʊɪŋ] ?

"	How'n	hell	do	you	know	where	I'm	going	?
"	-	地狱	做	你	知道	在哪里	我是	去	?

你到底是怎么知道我要去哪里的?

[aɪ][doʊnt] .

I	don't	.
我	不	.

我不。

" [ðə; ði]['wægən] [rəʊld] [ɒf] , [nɒt][fɑːst] , [nɒt] [sləʊ] ,

"	The	wagon	rolled	off	,	not	fast	,	not	slow	,
"	这	车皮	滚动	离开	,	不是	快速地	,	不是	慢的	,

“马车缓缓驶离，不快也不慢。”

[ɪts] [wiːlz] ['baʊnsɪŋ] ['slaɪtli] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ɪts] [beɪlz] [ænd; ənd]['bɒksɪz][ɒv; əv]['kɑːgəʊ] .

its	wheels	bouncing	slightly	with	the	weight	of	its	bales	and	boxes	of	cargo	.
它是	车轮	弹跳	轻微地	和	这	重量	的	它是	捆包	和	盒子	的	货物	.

车轮因货物的重量而微微弹跳。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][waɪd] [sə'riːn] ['ævənjuːs][ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] , ['kwaɪət] , [ʃʊə(r)] , [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][treɪn][ɒn]

Along	the	wide	serene	avenues	it	rolled	,	quiet	,	sure	,	straight	as	a	train	on
沿着	这	宽的	安详	途径	它	滚动	,	安静的	,	当然	,	直的	作为	一个	火车	在

['reɪlz] .

rails	.
铁轨	.

它沿着宽阔宁静的大道缓缓驶来，安静、稳健、笔直，就像火车在铁轨上行驶一样。

[stiːv] [n'ɒdɪd] , [kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fel] [ə'sliːp] .

Steve	nodded	,	closed	his	eyes	,	fell	asleep	.
史蒂夫	点头	,	关闭	他的	眼睛	,	跌倒	睡着了	.

史蒂夫点了点头，闭上眼睛，睡着了。

[wen] [hiː; hi][ə'wəʊk] , [ðə; ði]['wægən][hæd; həd] [stɒpt] , ['sʌmwʌn] [brʌʃt] [baɪ] [stiːv] , [tʊk] [ɒf]

When	he	awoke	,	the	wagon	had	stopped	,	someone	brushed	by	Steve	,	took	off
什么时候	他	醒来	,	这	车皮	有	停止	,	某人	刷过	经过	史蒂夫	,	采取	离开

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz] .

one	of	the	boxes	.
一	的	这	盒子	.

当他醒来时，马车已经停了下来，有人从史蒂夫身边擦身而过，拿走了一个箱子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [veɪg] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [weə(r)] [hiː; hi]

It	was	dark	,	the	starlight	was	so	vague	he	could	not	see	where	he
它	曾是	黑暗的	,	这	星光	曾是	所以	模糊的	他	可以	不是	看	在哪里	他

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

天色很暗，星光昏暗，他根本看不清自己身在何处。

[ðə; ði]['wægən] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ə'gen] , [rəʊld] [ɒn] .

The	wagon	started	up	again	,	rolled	on	.
这	车皮	开始	向上	再次	,	滚动	在	.

马车再次启动，继续向前行驶。

[stiːv] [slept] , [ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [glɑːs] ['stætʃuː] ,

Steve	slept	,	and	dreamed	that	he	had	been	changed	into	a	glass	statue	,
史蒂夫	睡着了	,	和	梦见	那	他	有	到过	已更改	进入	一个	玻璃	雕像	,

史蒂夫睡着了，梦见自己变成了一座玻璃雕像。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] [taʊn] , [bæk] [ɒn] [ɜːθ] .

and	placed	on	a	pedestal	in	the	square	of	his	home	town	,	back	on	Earth	.
和	放置	在	一个	座	在	这	正方形	的	他的	家	镇	,	后退	在	地球	.

并被安放在他家乡广场的基座上，回到了地球。

['piːp(ə)l] [stɒpt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [glɑːs] ['stætʃuː] , ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['smɜːkɪŋ] ,

People	stopped	and	stared	at	the	glass	statue	,	giggling	and	smirking	,
人们	停止	和	凝视	在	这	玻璃	雕像	,	咯咯笑	和	冷笑	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [heit] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	hated	it	,
和	他	憎恨	它	,

人们驻足凝视着那尊玻璃雕像，窃窃私语，露出嘲讽的笑容，他对此感到无比厌恶。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][stænd][ðeə(r)] , [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] , ['smaɪlɪŋ] [ˌɪdi'ɒtɪkli] .

but	he	could	only	stand	there	,	his	hand	on	his	chest	,	smiling	idiotically	.
但	他	可以	仅有的	站立	那里	,	他的	手	在	他的	胸部	,	微笑	愚蠢地	.

但他只能站在那里，一只手放在胸前，傻笑着。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz] ['gɪglɪŋ] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['pɜːfɪkt] ?

He	could	hear	the	girls	giggling	,	saying	to	each	other	,	"	Isn't	he	perfect	?
他	可以	听到	这	女孩们	咯咯笑	,	说	到	每个	其他	,	"	不是	他	完美的	?

他能听到女孩们咯咯地笑着，互相说："他是不是完美无缺？"

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] .

He	doesn't	know	,	he	doesn't	know	.
他	不	知道	,	他	不	知道	.

他不知道，他不知道。

" [stiːv] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][skweə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['træfɪk] [tɜːnd] [ænd; ənd] [hɔŋk] [ænd; ənd]

"	Steve	stood	there	in	the	square	and	the	traffic	turned	and	honked	and
"	史蒂夫	站立	那里	在	这	正方形	和	这	交通	转向	和	鸣笛	和

[breɪkt] ;

braked	;
刹车	;

"史蒂夫站在广场上，车辆来来往往，鸣笛、刹车；

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [stʊd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['træfɪk] [laɪts] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

the	people	stood	and	waited	for	the	traffic	lights	,	and	looked	at	the
这	人们	站立	和	等待	为了	这	交通	灯	,	和	看起来	在	这

[glɑːs] ['stætʃuː] ,

glass	statue	,
玻璃	雕像	,

人们站着等红绿灯，看着那座玻璃雕像。

[ænd; ənd] [smaɪld] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] , [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [dʒəʊk] .

and	smiled	,	as	if	he	were	a	joke	,	a	permanent	joke	.
和	微笑	,	作为	如果	他	是	一个	开玩笑	,	一个	永恒的	开玩笑	.

他笑了，仿佛自己是个笑话，一个永远的笑话。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] , " [ðeɪ] [wʊd] [lɑːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd]

"	He	doesn't	know	,	"	they	would	laugh	,	and	the	light	would	change	,	and
"	他	不	知道	,	"	他们	会	笑	,	和	这	光	会	改变	,	和

[ðə; ði]['træfɪk] [muːv] [ə'gen] .

the	traffic	move	again	.
这	交通	移动	再次	.

"他不知道，"他们会笑着说，然后红绿灯会变亮，车流又开始流动。

['aʊəz] ['leɪtə(r)][ə; eɪ][hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][hɑːd][hænd][ɒv; əv] [stiːl] .

Hours	later	a	hand	touched	his	arm	,	but	it	wasn't	a	hard	hand	of	steel	.
小时	之后	一个	手	感动	他的	手臂	,	但	它	不是	一个	难的	手	的	钢	.

几个小时后，一只手碰到了他的手臂，但那不是一只冰冷的钢铁之手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spft] ['hjuːmən][hænd] , [ænd; ənd] [stiːvz] [hɑːt] [liːpt] [wɪð] [ðə; ði] [ges] :

It	was	a	soft	human	hand	,	and	Steve's	heart	leaped	with	the	guess	:
它	曾是	一个	柔软的	人类	手	,	和	史蒂夫的	心	跳跃	和	这	猜测	:

那是一只柔软的人手，史蒂夫的心猛地一跳，他猜到了：

" [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l]['dɪd(ə)nt][ˌʌndə'gəʊ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ðeə(r)] [əʊn]

"	Some	of	these	people	didn't	undergo	the	change	and	formed	their	own
"	一些	的	这些	人们	没有	经历	这	改变	和	形成	他们的	自己的

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

"这些人中有些没有经历这种改变，而是形成了自己的社区。"

[səʊ][ðə; ði] ['krɪstəlaɪzd] ['piːp(ə)l] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['piːp(ə)l] ,

So	the	crystallized	people	sent	me	to	the	natural	people	,
所以	这	结晶	人们	发送	我	到	这	自然的	人们	,

所以，那些结晶体的人把我送到了自然人那里。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'mʌŋ] [maɪ] [əʊn] [kaɪnd] [ə'gen] !

and	now	I	am	among	my	own	kind	again	!
和	现在	我	是	之中	我的	自己的	种类	再次	!

现在我又回到了同类之中!

" [ðə; ði] [spft] [pɪŋk] - [tɪpt] ['fɪŋgəz] [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ʃʊk] [hɪm]['dʒentli] , [səʊ]['dʒentli] ,

"	The	soft	pink	-	tipped	fingers	grasped	his	arm	,	shook	him	gently	,	so	gently	,
"	这	柔软的	粉色的	-	倾斜	手指	抓住	他的	手臂	,	摇晃	他	轻轻地	,	所以	轻轻地	,

[ænd; ənd] [stiːv] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	Steve	opened	his	eyes	.
和	史蒂夫	打开	他的	眼睛	.

“那双粉嫩柔软的手指抓住了他的胳膊，轻轻地、非常轻柔地摇晃着他，史蒂夫睁开了眼睛。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['veɪgli] [fə'mɪliə(r)] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l]

The	face	in	the	darkness	was	vaguely	familiar	,	but	somehow	all	these	people
这	脸	在	这	黑暗	曾是	依稀	熟悉的	,	但	不知何故	全部	这些	人们

[wɜː(r); wə(r)][naɪs] ['lʊkɪŋ] .

were	nice	looking	.
是	好的	寻找	.

黑暗中那张脸似曾相识，但不知为何，这些人看起来都很好看。

[hiː; hi] [iːzd] [hɪm'self] [ɒf] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

He	eased	himself	off	the	back	of	the	wagon	,
他	缓解	他自己	离开	这	后退	的	这	车皮	,

他慢慢地从马车后座下来，

[liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɒdi] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] .

leaned	against	the	body	that	belonged	to	the	hand	.
倾斜	反对	这	身体	那	属于	到	这	手	.

靠在了属于那只手的身体上。

[ə; eɪ] [spft] ['bɒdi] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['riːəl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [fleʃ] . . .

A	soft	body	,	a	woman's	real	body	of	flesh	.	.	.
一个	柔软的	身体	,	一个	女性的	真实的	身体	的	肉	.	.	.

柔软的身体，女人真实的血肉之躯.....

[hiː; hi] [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] , [ə; eɪ] [diːp] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [ɒv; əv] [lʌv] ,

he	thrilled	to	the	touch	,	a	deep	satisfying	revelation	of	humanity	,	of	love	,
他	激动不已	到	这	触碰	,	一个	深的	令人满意	启示	的	人类	,	的	爱	,

他被这种触碰深深震撼，这是一种对人性、对爱的深刻而令人满足的领悟。

[ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hjuːmən][laɪf] , [ə; eɪ][həʊm] - [laɪk] ['fiːlɪŋ] .

of	natural	human	life	,	a	home	-	like	feeling	.
的	自然的	人类	生活	,	一个	家	-	喜欢	感觉	.

回归自然的人类生活，营造出家的感觉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天堂星球(Paradise Planet)
第2/2页

" [səʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][ɔ:l] [tʃeɪndʒ] .
" So they didn't all change .
" 所以 他们 没有 全部 改变 .

所以并不是所有人都改变了。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [hɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][laɪk] ['pi:p(ə)l] . . . " [m'ɜ:məd] [sti:v] .
There is a place here where they live like people . . . " murmured Steve .
那里 是 一个 地方 这里 在哪里 他们 居住 喜欢 人们 . . . " 低声说道 史蒂夫 .

“这里有个地方，他们像人一样生活……”史蒂夫喃喃自语道。

" [ju:][fænɪs] [heɪn] , [əʊ][ˌti: 'ju:] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['freɪgrənt] -
" U fanis hane , O tu ! " said the voice , a sweet voice , from a fragrant -
" U 法尼斯 哈恩 , 哦 tu ! " 说 这 嗓音 , 一个 甜的 嗓音 , 从 一个 香 -
['sentɪd] ['pɜ:s(ə)n] ,
scented person ,
香味 人 ,

“U fanis hane, O tu!”那声音说道，甜美的声音来自一个浑身散发着香气的人。

[ə; eɪ] [sɒft] ['bɒdid] ['wʊmən] - ['pɜ:s(ə)n] . . . .
a soft bodied woman - person . . . .
一个 柔软的 有形的 女士 - 人 . . . .

一个身材柔软的女性……

[sti:v] [smaɪld] ['sli:pɪli] .
Steve smiled sleepily .
史蒂夫 微笑 昏昏欲睡地 .

史蒂夫睡眼惺忪地笑了笑。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm] .
She seemed glad to see him .
她 似乎 高兴的 到 看 他 .

她似乎很高兴见到他。

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][ə; eɪ][pɑ:θ] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:m] [pɪŋk] [laɪt] .
He followed her up a path , and into the warm pink light .
他 随后 她 向上 一个 小路 , 和 进入 这 温暖的 粉色的 光 .

他跟着她沿着小路走去，走进了温暖的粉红色光芒中。

[ə; eɪ] [ʃɒk] [went] [θru:] [hɪm] .
A shock went through him .
一个 震惊 去 通过 他 .

他感到一阵震惊。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] !
This was the same room !
这 曾是 这 相同的 房间 !

这是同一个房间！

[ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [smu:ð] [wɔ:l] , [ðə; ði] [seɪm] [braʊn] [taɪl] [stəʊv] ,
The same pictures built in the smooth wall , the same brown tile stove ,
这 相同的 图片 建造 在 这 光滑的 墙 , 这 相同的 棕色的 瓦 火炉 ,

光滑的墙上嵌着同样的画，同样的棕色瓷砖炉灶，

[sli:k] [ænd; ənd] [kli:n] [æz; əz][ə; eɪ] [nju:] - [wɒʃt] ['beɪbi] .
sleek and clean as a new - washed baby .
光滑 和 干净的 作为 一个 新的 - 洗过 婴儿 .

光滑洁净，如同刚洗过的婴儿。

[ðə; ði] [seɪm] [bɪg] ['kʌmftəb(ə)l] ['leðə(r)] [tʃeəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] .

The	same	big	comfortable	leather	chairs	,	and	he	grinned	.
这	相同的	大的	舒服的	皮革	椅子	,	和	他	咧嘴一笑	.

还是那些舒适的大皮椅，他咧嘴一笑。

" [aɪm] ['hʌŋgri] , ['ɛlvi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	hungry	,	Elvie	,	"	he	said	.
"	我是	饥饿的	,	艾尔维	,	"	他	说	.

"我饿了，艾尔维，"他说。

" [ə; eɪ] [heɪn] [tuː; tə][juː] , [ɪz] [iːt] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ,

"	A	hane	to	u	,	is	eat	,	"	she	laughed	,
"	一个	哈恩	到	你	,	是	吃	,	"	她	笑了	,

"对你来说，吃就是一切，"她笑着说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] [tuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] .

and	he	knew	she	had	spoken	two	words	of	his	own	tongue	.
和	他	知道	她	有	说	二	字	的	他的	自己的	舌头	.

他知道她说了两个他母语中的词。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [nɒt] ['wɪəri] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] .

He	sat	down	,	not	weary	,	but	somehow	very	glad	to	be	back	.
他	卫星	向下	,	不是	厌倦	,	但	不知何故	非常	高兴的	到	是	后退	.

他坐了下来，并不觉得疲惫，反而很高兴能回来。

" [ðə; ði] [θɔːt] [mə'ʃiːn] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ðeɪ]

"	The	thought	machine	,	"	he	asked	,	wishing	he	could	ask	her	where	they
"	这	想法	机器	,	"	他	问	,	祝	他	可以	问	她	在哪里	他们

[kʊd; kəd][faɪnd][wʌn] ;

could	find	one	;
可以	寻找	一	;

"思维机器，"他问道，心里很想问问她哪里能找到一台；

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] .

he	wanted	her	to	tell	him	something	.
他	通缉	她	到	告诉	他	某物	.

他想让她告诉他一些事。

[ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ɒn][ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

She	switched	on	a	button	in	the	wall	,	a	button	he	had	not	seen	before	.
她	切换	在	一个	按钮	在	这	墙	,	一个	按钮	他	有	不是	已见	前	.

她按下了墙上的一个按钮，一个他以前从未见过的按钮。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ðen] .

Her	thought	came	to	him	then	.
她	想法	来了	到	他	然后	.

她的想法这时突然涌上心头。

" [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [aɪ][dɪd][nɒt][hæv; həv][wʌn] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] .

"	I	was	so	sorry	I	did	not	have	one	when	you	came	.
"	我	曾是	所以	对不起	我	做过	不是	有	一	什么时候	你	来了	.

"你来的时候我没有带，真是太抱歉了。"

[aɪ] ['ɔːdəd] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['meni] [ɪn][juːz]

I	ordered	one	,	but	they	have	to	be	made	as	there	are	not	many	in	use
我	订购	一	,	但	他们	有	到	是	制成	作为	那里	是	不是	许多	在	使用

.

:
.

我订购了一台，但由于使用的数量不多，所以需要生产。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

Now	it	has	come	,	I	can	tell	you	.
现在	它	有	来	，	我	能	告诉	你	.

现在它已经到来了，我可以告诉你。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] . "

There	is	something	you	could	not	understand	.	"
那里	是	某物	你	可以	不是	理解	.	"

有些事你无法理解。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

"	There's	a	lot	of	things	you	could	tell	me	,	that's	a	fact	.
"	有	一个	很多	的	事物	你	可以	告诉	我	，	那就是	一个	事实	.

“你可以告诉我很多事情，这是事实。”

[ɪts] [səʊ] [ˈpʌzlɪŋ] .

It's	so	puzzling	.
它是	所以	令人费解	.

真是令人费解。

[ðeɪ] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] .

They	take	me	for	granted	.
他们	拿	我	为了	的确	.

他们把我当成理所当然。

[nəʊ] [ɪkˈsaɪtmənt] . . . . "

No	excitement	.	.	.	.	"
不	激动	.	.	.	.	"

没什么特别的.....

" [ðæt] [ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [prɪˈvɪʒən] .

"	That	is	because	of	prevision	.
"	那	是	因为	的	预知	.

“那是因为有先见之明。”

" [stiːv] ['stɑːtɪd] .

"	Steve	started	.
"	史蒂夫	开始	.

史蒂夫开始了。

[ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [went] [θruː] [hɪm] ,

A	shiver	went	through	him	,
一个	颤抖	去	通过	他	，

他打了个寒颤，

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pʌls] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]

or	was	it	a	pulse	of	delight	at	the	sudden	knowledge	of	what	was
或者	曾是	它	一个	脉冲	的	喜	在	这	突然	知识	的	什么	曾是

[tuː; tə] [kʌm] ?

to	come	?
到	来	?

或者，那是对即将发生的事情突然知晓后产生的欣喜之情?

" [prɪˈvɪʒən] ? " [ɑːskt] [stiːv] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	Prevision	?	"	asked	Steve	,	though	he	suddenly	realized	he	knew	the	answer	.
"	预知	?	"	问	史蒂夫	,	尽管	他	突然	已实现	他	知道	这	回答	.

“预判？”史蒂夫问道，但他突然意识到自己知道答案。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔː'siː]
" **After** **the** **change** **,** **people** **came** **to** **know** **by** **experience** **that** **they** **could** **foresee**
" 后 这 改变 , 人们 来了 到 知道 经过 经验 那 他们 可以 预见
[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
the **future** **,**
这 未来 ,

"变革之后，人们通过经验了解到，他们可以预知未来。"

[wen] [ðeɪ] ['wɪld] [tuː; tə] [siː] [ə'hed] .
when **they** **willed** **to** **see** **ahead** **.**
什么时候 他们 意志 到 看 前方 .

当他们渴望看到未来时。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] , [aɪ] [njuː] [wɒt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] . "
When **you** **came** **,** **I** **knew** **what** **would** **come** **to** **pass** **.** **"**
什么时候 你 来了 , 我 知道 什么 会 来 到 经过 . "

你来的时候，我就知道将会发生什么。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [wʌts] ['kʌmɪŋ] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][get][ɪk'saɪtɪd] ?
" **Because** **they** **know** **what's** **coming** **,** **they** **didn't** **get** **excited** **?**
" 因为 他们 知道 是什么 未来 , 他们 没有 得到 兴奋的 ?

"因为他们知道接下来会发生什么，所以他们并不兴奋？"

" [stiːv] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [pə'fekʃ(ə)n] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
" **Steve** **asked** **,** **his** **eyes** **on** **her** **sweet** **perfection** **,** **on** **her** **hands** **,**
" 史蒂夫 问 , 他的 眼睛 在 她 甜的 完美 , 在 她 双手 ,

"史蒂夫问道，他的目光落在她甜美完美的双手上，

['setɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [bəʊl] [ə'gen] , [ðen] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l]
setting **the** **flowers** **straight** **in** **the** **bowl** **again** **,** **then** **going** **back** **to** **her** **eternal**
环境 这 花朵 直的 在 这 碗 再次 , 然后 去 后退 到 她 永恒
['nɪtɪŋ] .
knitting **.**
针织 .

她把花重新放回碗里，然后又继续没日没夜地织毛衣。

" [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [siːm] [laɪk] ['rəʊbɒts][tuː; tə][juː; jʊ] .
" **That's** **why** **we** **seem** **like** **robots** **to** **you** **.**
" 那就是 为什么 我们 似乎 喜欢 机器人 到 你 .

"这就是为什么我们在你眼里看起来像机器人。"

['rəʊbɒts][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌts] ['kʌmɪŋ] [nekst] .
Robots **don't** **have** **to** **think** **about** **what's** **coming** **next** **.**
机器人 不 有 到 思考 关于 是什么 未来 下一个 .

机器人不需要思考接下来会发生什么。

[ðeɪ] [nəʊ] .
They **know** **.**
他们 知道 .

他们知道。

[ðeɪ] [nəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mə'ʃiːnz] .
They **know** **because** **they** **are** **machines** **.**
他们 知道 因为 他们 是 机器 .

它们之所以知道，是因为它们是机器。

[wiː; wi] [nəʊ] [ə'hed] , [tuː] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [bɪlt] [ɪn][juː 'es] ,
We **know** **ahead** **,** **too** **,** **not** **because** **it's** **built** **in** **us** **,**
我们 知道 前方 , 也 , 不是 因为 它是 建造 在 我们 ,

我们也能够预知未来，但这并非因为我们与生俱来。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][kæn; kən][dɪ'dju:s] [prɪ'saɪsli] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tɜ:n] [aʊt] .

but	because	we	can	deduce	precisely	how	things	are	going	to	turn	out	.
但	因为	我们	能	推断	恰恰	如何	事物	是	去	到	转动	出去	.

但因为我们可以准确地推断出事情将如何发展。

[ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [ɪn'kri:st] ['ment(ə)l][æk'tɪvəti] . . . [si:] ?

The	penalty	of	increased	mental	activity	.	.	.	see	?
这	惩罚	的	增加	精神的	活动	.	.	.	看	?

脑力活动增加的代价……明白了吗?

" [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'weənəs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]

"	Her	voice	was	gentle	,	but	there	was	awareness	of	something	in	it
"	她	嗓音	曾是	温和的	,	但	那里	曾是	意识	的	某物	在	它

, ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

,	something	he	ought	to	understand	,
,	某物	他	应该	到	理解	,

她的声音很温柔，但其中却蕴含着某种东西，某种他应该明白的东西。

['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi]['kʊd(ə)nt] [seɪ] .

something	she	couldn't	say	.
某物	她	不能	说	.

有些话她无法说出口。

['sʌd(ə)nli] [sti:v] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][sæt][ʌp] [streɪt] , [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['du:ɪŋ] [flɪp] - [flɒps] .

Suddenly	Steve	saw	it	and	sat	up	straight	,	his	heart	doing	flip	-	flops	.
突然	史蒂夫	锯	它	和	卫星	向上	直的	,	他的	心	正在做	翻动	-	失败	.

史蒂夫突然看到了，他坐直了身子，心跳加速。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔ:g'mentɪd] [θɔ:t] ['ʃaʊtɪŋ] [tə'geðə(r)] — "

He	could	hear	his	voice	and	his	augmented	thought	shouting	together	—	"
他	可以	听到	他的	嗓音	和	他的	增强	想法	喊叫	一起	—	"

[ðeəz; ðəz][nəʊ][mæn] !

There's	no	man	!
有	不	男人	!

他能听到自己的声音和增强的思维一起喊叫——“没有男人！”

[jʊr; jər][ə'ləʊn][hɪə(r)] !

You're	alone	here	!
你是	独自的	这里	!

这里只有你一个人!

" [hɜ:(r); hə(r)][smaɪl][wɒz; wəz] ['hev(ə)nli] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['mju:zɪk] [ðæt] [tʌtʃt] [hɪm][ˌɪn'saɪd] .

"	Her	smile	was	heavenly	,	something	like	music	that	touched	him	inside	.
"	她	微笑	曾是	天上	,	某物	喜欢	音乐	那	感动	他	里面	.

“她的笑容宛如天籁，如同音乐般触动了他的内心。”

" [naʊ] [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][held] [ʌp][ðə; ði]['taɪni] ['gɑ:mənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]

"	Now	you	know	,	"	she	said	,	and	held	up	the	tiny	garment	she	had	just
"	现在	你	知道	,	"	她	说	,	和	握住	向上	这	微小的	服装	她	有	只是

[kəm'plitɪd] .

completed	.
完全的	.

“现在你知道了，”她说着，举起她刚刚完成的那件小衣服。

" [ɪts] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][fɜ:st][wʌn] .

"	It's	for	our	first	one	.
"	它是	为了	我们的	第一的	一	.

“这是我们的第一个。”

" [stiːv] [liːnd] [bæk] , [hɪz; ɪz] ['wʌrimənt] ['smuːðɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bjuːtɪf(ə)l] [prɪ'vɪʒən]

"	Steve	leaned	back	,	his	worriment	smoothing	out	into	a	strange	beautiful	prevision
"	史蒂夫	倾斜	后退	,	他的	担忧	平滑	出去	进入	一个	奇怪的	美丽的	预知

[ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] ,

of	their	life	,
的	他们的	生活	,

史蒂夫向后靠去，心中的担忧渐渐消散，取而代之的是对他们未来生活的一种奇妙而美好的憧憬。

['gəʊɪŋ][ɒn][ænd; ənd][ɒn][hɪə(r)] . . . .

going	on	and	on	here	.	.	.	.
去	在	和	在	这里	.	.	.	.

这里没完没了.....

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [get] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ɜːθ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

He	couldn't	seem	to	get	excited	about	Earth	any	longer	.
他	不能	似乎	到	得到	兴奋的	关于	地球	任何	更长	.

他似乎再也无法对地球感到兴奋了。

[ɔːl] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [bæk] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːm] [flʌd] [ɒv; əv]

All	the	dreams	of	going	back	seemed	to	be	dissolving	in	a	warm	flood	of
全部	这	梦境	的	去	后退	似乎	到	是	溶解	在	一个	温暖的	洪水	的

['nəʊɪŋ] — [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [bæk] !

knowing	—	he	wasn't	going	back	!
会心	—	他	不是	去	后退	!

所有回去的梦想似乎都在一股温暖的认知浪潮中消散——他回不去了！

" [ðɪs] [prɪ'vɪʒən] [kæn; kən][biː; bi][fʌn] , " [mjuːzd] [stiːv] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	This	prevision	can	be	fun	,	"	mused	Steve	,	looking	into	her	eyes	.
"	这	预知	能	是	乐趣	,	"	沉思	史蒂夫	,	寻找	进入	她	眼睛	.

“这种预见性的想法很有趣，”史蒂夫看着她的眼睛沉思道。

" [juː; jʊ] [njuː] . . . . "

"	You	knew	.	.	.	.	"
"	你	知道	.	.	.	.	"

“你知道.....”

" [ai] [njuː] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ['saʊndɪd] [ˌəʊvə'hed] !

"	I	knew	when	your	ship	sounded	overhead	!
"	我	知道	什么时候	你的	船	听起来	开销	!

“我知道你的船是从头顶飞过的！”

[ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [ʌp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] . . .

It	added	up	,	because	.	.	.
它	额外	向上	,	因为	.	.	.

原因显而易见.....

[ai][doʊnt] [nəʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] , [ðen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [prɪ'vɪʒən] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['wɪʃfəl] ['θɪŋkɪŋ] .

When	I	saw	you	,	then	I	saw	the	prevision	had	not	been	wishful	thinking	.
什么时候	我	锯	你	,	然后	我	锯	这	预知	有	不是	到过	愿望	思维	.

当我见到你时，我才明白之前的预感并非一厢情愿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [ðə; ði] [seɪm] [mæn][ai] [sɔː] [ə'hed] .

It	was	you	,	the	same	man	I	saw	ahead	.
它	曾是	你	,	这	相同的	男人	我	锯	前方	.

是你，就是我之前看到的那个人。

[səʊ][aiˈbɪˈgæn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] . . . . "

So	I	began	making	the	things	.	.	.	.	"
所以	我	开始	制作	这	事物	.	.	.	.	"

于是我就开始制作这些东西……"

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?

"	Why	didn't	you	tell	me	?
"	为什么	没有	你	告诉	我	?

你为什么不告诉我?

" [stiːv] [ɑːskt] .

"	Steve	asked	.
"	史蒂夫	问	.

史蒂夫问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [wei] .

"	It	wasn't	that	way	.
"	它	不是	那	方式	.

事实并非如此。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] , [ˌʌndə'gəʊ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [wɒnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

You	had	to	go	and	see	the	city	,	undergo	the	change	,	want	to	come	back	.
你	有	到	去	和	看	这	城市	,	经历	这	改变	,	想	到	来	后退	.

你必须亲自去看看这座城市，体验一下变化，然后才会想要回来。

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [waɪ] [ðen] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

If	you	hadn't	wanted	to	come	back	,	why	then	I	had	made	a	mistake	.
如果	你	之前没有	通缉	到	来	后退	,	为什么	然后	我	有	制成	一个	错误	.

如果你不想回来，那就是我犯了个错误。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] [bæk] , [səʊ] . . .

But	you	came	back	,	so	.	.	.
但	你	来了	后退	,	所以	.	.	.

但你回来了，所以……

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "

but	I	knew	all	the	time	.	"
但	我	知道	全部	这	时间	.	"

但我其实一直都知道。

" [ai] [njuː] [tuː] , [bʌt; bət] . . .

"	I	knew	too	,	but	.	.	.
"	我	知道	也	,	但	.	.	.

"我也知道，但是……"

[ðeə(r)][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['nɪtɪŋ] .

there	was	your	knitting	.
那里	曾是	你的	针织	.

你的毛线织在那里。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [meit] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'weɪ] . "

I	thought	you	must	have	a	mate	,	that	he	must	be	away	.	"
我	想法	你	必须	有	一个	伴侣	,	那	他	必须	是	离开	.	"

我以为你肯定有伴侣，他肯定不在家。

" [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [steɪt] , ['piːp(ə)l][hæv; həv] [prɪ'vɪʒən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] ['ækjərət] .

"	In	the	flesh	state	,	people	have	prevision	,	but	it	isn't	as	accurate	.
"	在	这	肉	状态	,	人们	有	预知	,	但	它	不是	作为	准确的	.

"在肉体状态下，人们可以预见未来，但这种预见并不准确。"

['aʊəz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ækjərət] .

Ours	is	usually	accurate	.
我们的	是	通常	准确的	.

我们的结果通常都很准确。

[dʒʌst][ə; eɪ][njuː]['fæk(ə)lti] .

Just	a	new	faculty	.
只是	一个	新的	学院	.

只是一个新成立的院系。

[wʌn][ɒv; əv] ['sevrəl] [njuː]['fæk(ə)ltɪz] . "

One	of	several	new	faculties	.	"
一	的	一些	新的	学院	.	"

这是新增的几个院系之一。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [triːt] [ˌem 'iː] ?

"	I	suppose	they	will	treat	me	?
"	我	认为	他们	将要	对待	我	?

我想他们会善待我吧?

" [stiːv] [ɑːskt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] .

"	Steve	asked	,	but	he	knew	.
"	史蒂夫	问	,	但	他	知道	.

“史蒂夫问了，但他知道。”

['dʒentli][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] — . " [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] .

Gently	she	explained	—	.	"	In	the	city	,	the	change	is	provided	for	.
轻轻地	她	解释	—	.	"	在	这	城市	,	这	改变	是	假如	为了	.

她温和地解释道：“在城市里，找零是有保障的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

It	is	in	the	drinking	water	.
它	是	在	这	喝	水	.

它存在于饮用水中。

[hɪə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['kæpsjuːlz] .

Here	,	we	have	to	take	capsules	.
这里	,	我们	有	到	拿	胶囊	.

在这里，我们需要服用胶囊。

[ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [wɪd] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] [steɪt] .

If	we	didn't	we'd	revert	to	the	flesh	state	.
如果	我们	没有	我们会	恢复	到	这	肉	状态	.

如果我们不这样做，我们就会退化成肉体状态。

[nəʊ][wʌn]['wɒnts][tuː; tə] [rɪ'vɜːt] .

No	one	wants	to	revert	.
不	一	想要	到	恢复	.

谁都不想回到过去。

" [stiːv] [stʊd] [ʌp] .

"	Steve	stood	up	.
"	史蒂夫	站立	向上	.

史蒂夫站了起来。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːmz]['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][həʊm] .

She	moved	into	his	arms	naturally	,	and	he	knew	he	was	home	.
她	已搬	进入	他的	武器	自然	,	和	他	知道	他	曾是	家	.

她自然而然地投入他的怀抱，他知道，到家了。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] . . . [ə'gen] .

He	kissed	her	sweet	face	.	.	.	again	.
他	亲吻	她	甜的	脸	.	.	.	再次	.

他又一次亲吻了她甜美的脸庞。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [ˈtiŋkl] [ˈsɒftli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈedʒi] , [glɑːs] - [laɪk] [ˈkwɒləti] [wɒz; wəz] [gɒn]

Her	laugh	tinkled	softly	,	and	the	edgy	,	glass	-	like	quality	was	gone
她	笑	叮叮当当	轻轻	,	和	这	前卫	,	玻璃	-	喜欢	质量	曾是	已消失

[frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

from	it	.
从	它	.

她的笑声变得轻柔悦耳，那种尖锐、如玻璃般刺耳的特质消失了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhæpi] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhæpi] .

He	was	happy	and	he	knew	she	was	happy	.
他	曾是	快乐的	和	他	知道	她	曾是	快乐的	.

他很开心，他也知道她很开心。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [θɔːt] [ɔːgˈmentə] .

He	switched	off	the	thought	augmenter	.
他	切换	离开	这	想法	增强器	.

他关闭了思维增强器。

" [lets] [prɪˈtend] [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] . . . " [hiː; hi] [sed] .

"	Let's	pretend	it's	the	first	day	.	.	.	"	he	said	.
"	我们来吧	假装	它是	这	第一的	天	.	.	.	"	他	说	.

“让我们假装今天是第一天……”他说。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt][ðə; ði][dɔː(r)] .

She	went	and	stood	by	the	door	,	and	he	went	out	the	door	.
她	去	和	站立	经过	这	门	,	和	他	去	出去	这	门	.

她走到门口站着，他则走出了门。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [nɒkt] .

He	closed	it	and	knocked	.
他	关闭	它	和	敲门	.

他关上门，敲了敲门。

[ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

She	opened	the	door	.
她	打开	这	门	.

她打开了门。

" [ˈveɪ] [fænɪs][ˈvuː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Vey	fanis	vu	?	"	she	asked	.
"	维	法尼斯	vu	?	"	她	问	.

“Vey fanis vu？”她问道。

[stiːv] [stʊd] , [əˈdɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɔːm] .

Steve	stood	,	adoring	her	,	his	eyes	warm	.
史蒂夫	站立	,	崇拜	她	,	他的	眼睛	温暖的	.

史蒂夫站在那里，满眼爱慕地望着她，眼神温暖。

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [gai] [biː; bi][səʊ] [dʌm] , [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [wen] [hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ?

"	How	can	a	guy	be	so	dumb	,	not	to	know	when	he	finds	his	own	home	?
"	如何	能	一个	盖伊	是	所以	哑的	,	不是	到	知道	什么时候	他	发现	他的	自己的	家	?

“一个人怎么会这么蠢，竟然不知道自己找到了家？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] .

"	he	asked	in	English	.
"	他	问	在	英语	.

他用英语问道。

" [ai] [wˈʌndəd] , [stiːv] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] .

"	I	wondered	,	Steve	,	"	she	murmured	,	in	English	.
"	我	想知道	,	史蒂夫	,	"	她	低声说道	,	在	英语	.

“我当时就在想，史蒂夫，”她用英语低声说道。

[ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [dɔː(r)] . . . .

She	opened	the	lower	door	.	.	.	.
她	打开	这	降低	门	.	.	.	.

她打开了下面的门.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神